

КРИТИЧЕСКИЕ ИЗДАНИЯ, ПЕРЕВОДЫ  
И КОММЕНТАРИИ

# ФРАГМЕНТ ЭНКОМИЯ В ЧЕСТЬ СВЯТОГО ГЕОРГИЯ ПОБЕДОНОСЦА

КРИТИЧЕСКОЕ ИЗДАНИЕ, ПЕРЕВОД  
С ДРЕВНЕГРЕЧЕСКОГО, ВСТУПИТЕЛЬНАЯ  
СТАТЬЯ И КОММЕНТАРИИ

Олег Михайлович Пушкин

магистр богословия, кандидат физико-математических наук  
ассистент кафедры английского языка  
в сфере философии и социальных наук  
Санкт-Петербургского государственного университета  
199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 7-9  
olegpushin1000@gmail.com

**Для цитирования:** *Пушкин О. М.* Фрагмент энкомия в честь св. Георгия Победоносца / критическое издание, перевод с древнегреческого, вступительная статья и комментарии // Библия и христианская древность. 2022. № 1 (13). С. 15–43. DOI: 10.31802/BCA.2022.13.1.001

## **Аннотация**

УДК 27-29

Статья посвящена энкомию в честь Георгия Победоносца, который был издан лишь частично в 97-м томе «Патрологии» Миня. На русский язык текст перевёл в XVI в. Андрей Курбский с латинского перевода в собрании Сурия «De probatis sanctorum historiis». В статье приводится критический текст опущенного в «Патрологии» фрагмента, его перевод на русский язык и рассматриваются некоторые вопросы, связанные с текстом и авторством.

**Ключевые слова:** энкомий, Георгий Победоносец, Андрей Критский, Комбефис, Сурий.

## A Fragment of an Encomium on Saint George

Critical Edition, Translation from Ancient Greek, Preface and Commentaries

### Oleg M. Pushin

MA in Theology, PhD in Mathematics

Assistant at the Department of English for Philosophy and Social Sciences  
at the Saint-Petersburg State University

7-9 Universitetskaya Embankment, Saint-Petersburg 199034, Russia  
olegpushin1000@gmail.com

**For citation:** Pushin, Oleg M. "A Fragment of an Encomium on Saint George". Critical Edition, Translation from Ancient Greek, Preface and Commentaries. *Bible and Christian Antiquity*, № 1 (13), 2022, pp. 15–43 (in Russian). DOI: 10.31802/BCA.2022.13.1.001

**Abstract.** This article is dedicated to an encomium on Saint George which was only partially published in the 97<sup>th</sup> volume of Migne's Patrology. It was translated into Russian in the 16<sup>th</sup> century by Andrey Kurbsky who used the Latin translation from the Surius's collection *De probatis sanctorum historiis*. A critical text of the missing part together with a translation into Russian is given and some questions concerning the text and the authorship are considered.

**Keywords:** encomium, Saint George, Andreas Cretensis, Combefis, Surius.

**Ф**ранциск Комбефис, занимаясь в XVII в. изданием творений греческих церковных авторов, не обошёл вниманием и гомилии/энкомии Андрея Критского: тексты с переводом на латинский язык включены в 97-й том греческой «Патрологии» Миня. Среди прочего, в этом томе имеется энкомий в честь св. Георгия Победоносца (CPG 8186; *Andreas Cretensis. Oratio XVII: Encomium in sanctum martyrem Georgium* // PG. 97. Col. 1169–1192), изданный на основе только одной рукописи (BNF gr. 1197, fol. 24–32v), в которой, при этом, отсутствует значительный фрагмент в конце этого текста. На латинский язык весь энкомий перевёл Луиджи Липпомано, затем Лаврентий Сурий практически без изменений включил этот перевод в своё собрание «*De probatis sanctorum historiis*»<sup>1</sup>, основываясь на котором Андрей Курбский перевёл энкомий на русский язык<sup>2</sup>. Однако на современный русский язык этот текст до сих пор не был переведён и в полном объёме не издан. В данной статье по рукописи Vat. gr. 1660 (X в.), fol. 301r–309r с вариантами из рукописей ГИМ. Синод. гр. 162 (XI в.), fol. 148r–152r; Paris. gr. (XIV в.) 771, fol. 219v–223r; Sinait. gr. 290 (XII в.), fol. 225r–230r; Athen. Benaki T. A. 319 (X в.), fol. 157v–158v; Athen. EBE 2088 (XIV в.), fol. 291v–296v; Athon. Laurae Δ 79 (XIII–XIV вв.), fol. 39r–43r; Athon. Laurae E 190 (XVII в.), fol. 35v–40r и Nov. Port. Beinecke 251 (XVI в.), р. 182–201 приводится критический текст опущенного в греческой «Патрологии» Миня фрагмента энкомия и его перевод на русский язык, а также обсуждаются некоторые вопросы, связанные с текстом и авторством. Выбор Vat. gr. 1660 для издания текста обусловлен тем, что это — одна из наиболее древних сохранившихся рукописей, содержащих текст энкомия, и также тем, что в ней даются в нескольких местах лучшие варианты.

Во всём энкомии можно выделить следующие темы:

- *введение* (праздник св. Георгия в обрамлении Воскресения и Вознесения Господа<sup>3</sup>; языческие / христианские праздники; ложь идолов; старания дьявола присвоить себе поклонение, подвиги и мощи мучеников<sup>4</sup>; мрак идольского безумия / Георгий — звезда благочестия<sup>5</sup>; череда эпитетов св. Георгия<sup>6</sup>);

1 *Surius L. De probatis sanctorum historiis. Cologne, 1578. T. II. P. 911–920.*

2 *Калугин В. В. Святой Георгий Победоносец в агиографическом своде Андрея Курбского. М., 2004. С. 130–193.*

3 *Andreas Cretensis. Oratio XVII: Encomium in sanctum martyrem Georgium* // PG. 97. Col. 1172–1173.

4 *Ibid. Col. 1173.*

5 *Ibid. Col. 1173–1176.*

6 *Ibid. Col. 1176–1177.*

- *основная часть* (происхождение<sup>7</sup>; желание исповедовать Христа; милостыня<sup>8</sup>; исповедание<sup>9</sup>; ухищрения правителей / стойкость Георгия<sup>10</sup>; мучения<sup>11</sup>; полемика с теми, кто не верит чуду с негашёной известью<sup>12</sup>; топос смирения оратора<sup>13</sup>; упоминание о некоем рассказе о подвигах св. Георгия и краткое их изложение<sup>14</sup>; полемика с теми, кто говорит, что дьявол знает о будущем (ГИМ 148r); подражание Христу; стремление к подвигам и славная победа св. Георгия (ГИМ 148v–149v); сравнение Георгия с невестой от Ливана из Песни песней (ГИМ 149v); преизбыток любви Божией (ГИМ 150); полемика с теми, кто умаляет заслуги св. Георгия, говоря, что все его подвиги совершил Христос (ГИМ 151r); синергия человек — Бог (ГИМ 151v));
- *эпилог* (молитвенное обращение к Господу и св. Георгию (ГИМ 152r)).

Нужно отметить, что автор достаточно свободно обращается со стандартной структурой энкомия (известный ритор Афтоний, например, выделял в нём следующие части: проэмий, происхождение, воспитание, деяния (духовные, телесные и то, что даровано судьбой), сравнение, эпилог<sup>15</sup>), полемизируя на разные темы, добавляя богословские рассуждения. Особенно интересным представляется опровержение тех, кто считает, что дьявол знает о будущем. Эта же тема встречается в Гимне 57 Романа Сладкопевца: *Μάτην φασίν οἱ ἀνόητοι ὡς τὰ μέλλοντα προγινώσκει διάβολος μάτην πλανᾶσαι, ὃ ἄνθρωπε· ὅτι γὰρ οὐκ οἶδεν, διδάξάτω σε τὸ πέρας καὶ τῶν ἔργων ἢ ἔκβασις· εἰ ἠπίστατο ὅτι ζῶην μετὰ θάνατον κομιοῦνται οἱ ἅγιοι, οὐκ ἔθανάτου τοὺς ἀθλοφόρους, ἵνα ζῶης μὴ τύχωσιν εἰ συνῆκεν ὅτι ὄντως εἰς παράδεισον χωροῦσιν, οὐκ ἔσφαζε τούτους· παντὶ γὰρ σπουδάζει κεκλεῖσθαι τὸν παράδεισον* («Напрасно говорят неразумные, что дьявол знает о будущем, напрасно заблуждаешься, о человек, ибо о том, что не знает, пусть научит тебя конец и исход деяний.

7 *Andreas Cretensis. Oratio XVII: Encomium in sanctum martyrem Georgium // PG. 97. Col. 1177.*

8 *Ibid. Col. 1180–1181.*

9 *Ibid. Col. 1181–1184.*

10 *Ibid. Col. 1184.*

11 *Ibid. Col. 1185.*

12 *Ibid. Col. 1188.*

13 *Ibid. Col. 1188.*

14 *Ibid. Col. 1189–1192; ГИМ 148r.*

15 *Kennedy G. A. Progymnasmata. Greek Texts on Prose Composition and Rhetoric. Atlanta, 2003. P. 108.*

Если бы знал он, что святые обретают жизнь после смерти, не предал бы смерти победоносных мучеников, чтобы жизнь не наследовали; если бы разумел, что истинно войдут в рай, не заклал бы их, ибо всегда стремится заключить рай»<sup>16</sup>. В этом же гимне, как и в энкомии, говорится о почитании мощей: ὁ συλλέξας τὰ ὀστά ὑμῶν εὐρηκεν εὐρωστίαν καὶ ἰασιν. ὁ γὰρ πίστευι κτησάμενος ὑμῶν ἓνα λείψανον ἑαυτῷ πάντας κέκτηται («собранный ваши кости обрёл силу и здравие, ибо с верой приобретший часть ваших мощей, всё приобрёл для себя»)<sup>17</sup>. Можно, следовательно, предположить, что автор энкомия был знаком с этим гимном. Кроме того, К. Крумбахер<sup>18</sup> заметил, что автор использовал гимн, сохранившийся в рукописи Patmos 212 (fol. 219v–221v) и написанный, возможно, также Романом Сладкопевцем, поскольку в нём, как и в энкомии, ведётся основанная на примерах из Священного Писания полемика с теми, кто не верит чудесам св. Георгия. Заслуживает внимания также тот факт, что оратор предлагает слушателям самим прочесть подробный рассказ о подвигах мученика<sup>19</sup>, что достаточно необычно для этого жанра, однако тот же приём используется и в энкомии десяти критским мученикам: δύο γὰρ ἤστην ἀναφανδὸν συγγραφαὶ διεξοδικώτερον πῶς τὰ καθ' ἕκαστον ἀναφέρουσαι («ибо известны два (!) рассказа, более подробно о каждом из них повествующие»)<sup>20</sup>.

В связи с вопросом об авторстве этого текста важным является то обстоятельство, что, хотя в большинстве рукописей он приписывается Андрею Критскому (однако в издании Сурия — Симеону Метафрасту), существует также другой энкомий (CPG 8194), изданный в Acta Sanctorum<sup>21</sup> и сохранившийся в очень небольшом числе рукописей. В некоторых из них его автором тоже назван Андрей Критский. К. Крумбахер<sup>22</sup> считал неправдоподобным, чтобы Андрей Критский написал два энкомия об одном святом, и ещё менее вероятным, чтобы он в них использовал разные редакции мученичества Георгия и предполагал, что они известны его слушателям. Согласно ему, энкомий

16 *Romanus Melodus*. Hymn 57, 11 // *Sancti Romani Melodi cantica: cantica genuina* / ed. P. Maas; C. A. Trypanis. Oxford, 1963. P. 492. См. также: *Romanus Melodus*. Hymn 57, 12.13 // Op. cit. P. 492.

17 Ibid. 57, 4.

18 *Krumbacher K.* Der heilige Georg in der griechischen Überlieferung. München, 1911. S. 212.

19 *Andreas Cretensis*. Oratio XVII: Encomium in sanctum martyrem Georgium // PG. 97. Col. 1189A.

20 *Λαούρδας Β.* Ανδρέου αρχιεπισκόπου Κρήτης του Ιεροσολυμίτου, Εγκώμιον εις τους Αγίους Δέκα και καλλινίκους μάρτυρας // Κρητικά Χρονικά. 1949. № 3. Σ. 104.

21 Acta Sanctorum. Aprilis Tomus Tertius. Parisiis at Romae, 1866. P. XVI–XX.

22 *Krumbacher K.* Der heilige Georg in der griechischen Überlieferung. S. 211.

CPG 8186 не принадлежит Андрею Критскому<sup>23</sup>. С другой стороны, Х. Делеэ<sup>24</sup> высказал мнение о том, что энкомий CPG 8186 написал Андрей Критский, а CPG 8194 был, возможно, написан другим автором, в распоряжении которого имелся сокращённый рассказ о подвигах св. Георгия, в котором отсутствовал эпизод с магом Афанасием. Аргумент Крумбахера, касающийся двух энкомиев одному святому, написанных одним автором, не кажется существенным, поскольку, например, Григорий Нисский написал два энкомия св. Стефану и два энкомия сорока мученикам, а Николай Кавасила посвятил два энкомия Димитрию Солунскому. Однако два эти текста (CPG 8194 и 8186) значительно отличаются по стилю.

Энкомий *Acta Sanctorum* в гораздо большей степени следует общепринятой схеме, о чём говорит и сам оратор: τοῦτον νόμοις ἐγκωμίων ὑποβάλλειν γλιχόμενος («стремясь подчинить его законам энкомия») (*Acta Sanctorum* XVII, 2), в нём заметно влияние энкомиев Василия Великого (ср., например: καὶ πατὴρ παρεδίδου παῖδα καὶ πατέρα υἱὸς κατεμήνυεν, ἀδελφοὶ κατ' ἀλλήλων ἐμαίοντο καὶ δοῦλοι δεσπότες ἑαυτῶν ἐπανίσταντο. δεινὴ δέ τις νύξ κατελήφει τὸν βίον, πάντων ἀγνοησάντων ἀλλήλους ἐκ τῆς τοῦ διαβόλου φρενοβλαβείας («и отец предавал чадо, и на отца доносил сын, братья восставали друг на друга, и рабы бунтовали против своих господ, и некая страшная ночь охватила жизнь, так что не узнавали друг друга из-за дьявольского безумия»)<sup>25</sup> — и: πατέρες μὲν οὖν καὶ αὐτῶν κατολιγοροῦντες τῶν νόμων τῆς φύσεως προδότοι παίδων καθίστανται τὴν μαιφόνον ἐκεῖνον δεδιττόμενοι γνώμην, παῖδες δὲ πατέρων πολιὰς ἀνηλεῶς διασύρονται... οὐδὲν ἦν ἀδελφοῖς ἢ σχέσις, οὐ δούλοισ ἐγγνώμοσιν ἢ πρὸς δεσπότης αἰδῶς ἀλλὰ σύγχυσις κατεῖχε τὴν σύμπασαν («итак, отцы, презирая сами законы природы, предают детей, смертоносного того страшась повеления; дети же безжалостно глумятся над седидами отцов... не было никакой связи между братьями, ни почтения к господам у благоразумных рабов, но всё охватило смятение») (*Acta Sanctorum* XVII, 6); также слово Василия Великого о сорока мучениках<sup>26</sup> и *Acta Sanctorum* XVII, 7; и ещё один фрагмент из той же гомилии Василия Великого: οὐδὲ τεσσαράκοντα γλῶσσαι ἐξήρκεσαν ἂν τοσοῦτων ἀνδρῶν ἀρετὴν ἀνυμῆσαι («и даже сорок языков не смогли бы воспеть таковых мужей добродетель»)<sup>27</sup> и *Acta Sanctorum* XX, 26: ποίοις οὖν ἐπαίνοις κἂν εἰ δέκα στο-

23 *Krumbacher K. Der heilige Georg in der griechischen Überlieferung. S. 211.*

24 *Delehaye H. Les légends grecques des saints militaires. Paris, 1909. P. 63.*

25 *Basiliius Caesariensis. In Gordium martyrem // PG. 31. Col. 496A.*

26 *Basiliius Caesariensis. In sanctos quadraginta martyres // PG. 31. Col. 512A.*

27 *Ibid. Col. 508C.*

μάτων καὶ γλωσσῶν εὐμοιρήσαιμεν τὴν ὑπέριτον τοῦτου καὶ νικηφόρον στέψομεν κορυφὴν («итак, если бы и достались нам в удел десять уст и языков, какими хвалами украсим пречестную и победоносную главу его»). Кроме того, экфрасис умиротворённой природы (Acta Sanctorum XX, 27) написан по образцу аналогичного фрагмента в 44-м Слове Григория Богослова<sup>28</sup>. Во всём энкомии есть только два небольших богословских отрывка (Acta Sanctorum XVIII, 12 и XX, 22), нет полемических высказываний.

CPG 8186 имеет несколько больший размер: ≈ 35 тысяч знаков с пробелами, CPG 8194 — ≈ 30 тысяч знаков с пробелами, больше форм перфекта и оптатива (35 перфектных причастий, 12 личных форм перфекта, 3 перфектных инфинитива, 14 форм оптатива; CPG 8194: 21 перфектное причастие, 14 личных форм перфекта, 4 плюсквамперфекта, 5 форм оптатива), больше используются различные риторические приёмы:

- аллитерация: εὐσεβείας ἐμφανίζων εὐγένειαν<sup>29</sup> («являя благородство благочестия»); ἀπαξαιπλῶς, ἀπανταχόθεν ἀχείρωτος<sup>30</sup> («вообще, отовсюду непобедимый»); παρελθόντων πόνων προθύμως<sup>31</sup> («прежних трудов усердно»); ГИМ 148r: θελέσθαι θάνατον («желать смерть»); ГИМ 149r: προξένησε προσθείς («даровал, приложив»); ГИМ 149v: θανάτῳ θέλξας («смертью очаровав»); ГИМ 150v: ἐνοικῶν ἐναθλοῦντι («обитая в подвигающемся»);
- гомеотелевтон и параллелизм: τοῖς ἀθλητικοῖς ἀγῶσι κατακεκοσμημένη καὶ ταῖς ἑαριναῖς ἐξαυγείαις κατακεκαλλυνομένη<sup>32</sup> («в борения и подвиги облаченная и весенними сияниями украшенная»); ἐν κλαυθμῶ βαλὼν τὰ σπέρματα καὶ ἐν χαρᾷ φέρον τὰ δράγματα<sup>33</sup> («со слезами посеяв и в радости пожиная»); καὶ πιστοὺς ἐπιστηρίζον καὶ ἀπίστους ἐπιστομίζον<sup>34</sup> («и верных утверждая, и неверных замолкать заставляя»); ГИМ 150r: τίνα τοίνυν ἐγκωμιάσω ἢ τίνα μάλλον ὑπερθαυμάσω («итак, что прославлю или, скорее, чему дивиться буду безмерно»);
- антитеза: ГИМ 148r: πατήσαι ζητῶν ἐπατήθη, ἀποκτεῖναι προσδοκῶν ἀλενεκρώθη («был поправ, желая поправить других, предвкушал

28 *Gregorius Nazianzenus*. Oratio 44: In novam Dominicam // PG. 36. Col. 617C.

29 *Andreas Cretensis*. Oratio XVII: Encomium in sanctum martyrem Georgium // PG. 97. Col. 1181B.

30 *Ibid.* Col. 1184C.

31 *Ibid.* Col. 1189A.

32 *Ibid.* Col. 1172A.

33 *Ibid.* Col. 1176B.

34 *Ibid.* Col. 1185D.

- уже смерть, но был умерщвлён сам»); ГИМ 149r: ἀπόλλυται ὁ ζῆτων τὴν ἀλώλειαν («погибает тот, кто искал погибели»);
- анафора (Ἐνθεν ἡδονῶν ἔκλυσις ὡς αἰσχροῦ ἐμισήθη... Ἐνθεν ἡ πλάνη τῶν εἰδώλων ἐσβέσθη... Ἐνθεν οὐρανὸς τὰ ἐπίγεια γέγονε<sup>35</sup> («Посему возненавидели позорную расслабленность удовольствий... Посему погасла ложь идолов... Посему небом стало земное»);
  - метаклисис/полиптотон: Ὁ τῶν θεῶν ἐννοιῶν γεωργὸς καὶ τοῦ Θεοῦ γεώργιον, ἐν ᾧ ἐγεωργήθη τῆς εὐσεβείας ἡ χάρις καὶ γεωργεῖται πᾶσι τῶν θαυμάτων τὰ πλήθη<sup>36</sup> («Пахарь божественных помышлений и пашня Божия, в которой вспахана благодать благочестия, и растёт всем чудес изобилие»); τῷ κράτει τῆς ὑλομονῆς ὑπερεκράτει καρτερῶς; νικηφόρος... νίκης... ἐπινίκιον τῷ νικοποῖ<sup>37</sup> («силой выдержки одолевает с силой; победоносный... победы... победный победу творящему»);
  - сравнения<sup>38</sup>.

Также имеется толкование библейских стихов (ГИМ 149v, 151v), паранетический отрывок (ГИМ 151v). Можно сделать вывод, что автор СРГ 8194 больше зависит от предшествующей традиции и обладает меньшими литературными ресурсами и меньшим духовным авторитетом.

Тем не менее необходимо также отметить некоторые параллели между энкомием в Acta Sanctorum и другим энкомием св. Георгию, а также другими произведениями Андрея Критского. В обоих энкомиях говорится о том, что память св. Георгия отмечается между праздниками Воскресения и Вознесения Христова, что родители св. Георгия — христиане, и он получил христианское воспитание, что власть даже нечестивым царям даётся от Бога, в обоих св. Георгий сравнивается с ветхозаветными праведниками (в энкомии свт. Николаю также есть такое сравнение)<sup>39</sup>. Обмен репликами между мучеником и правителем в энкомии Acta Sanctorum соответствует аналогичному фрагменту в энкомии десяти критским мученикам<sup>40</sup>, в обоих энкомиях есть по-

35 *Andreas Cretensis*. Oratio XVII: Encomium in sanctum martyrem Georgium // PG. 97. Col. 1173B.

36 *Ibid.* Col. 1176C.

37 *Ibid.* Col. 1189B.

38 *Ibid.* Col. 1177A.

39 *Andreas Cretensis*. Oratio XVIII: Encomium S. Nicolai episcopi Myrensis in Lycia // PG. 97. Col. 1193CD, 1196AC.

40 *Λαούρδας Β.* Ανδρέου αρχιεπισκόπου Κρήτης του Ιεροσολυμίτου, Εγκώμιον εις τους Αγίους Δέκα και καλλίνικους μάρτυρας. Σ. 108–112.



хожие высказывания об идолах (Acta Sanctorum XVIII, 11, Laourdas<sup>41</sup>). В энкомии Acta Sanctorum используется мифологический сюжет (Acta Sanctorum XVII, 4: οὐ μυελοῖς λεόντων ὑποτρεφόμενος, ἀγρίαν καὶ νόθον τροφήν καὶ ξένην τῆς φύσεως, οὐ δὲ τῶν Χείρωνος νότων δεόμενος, ἴν' ὀμοῦ ἵππῳ καὶ διδασκάλῳ χρώμενος ἐκτοξεύειν μανθάνοι λαγωοὺς καὶ δορκάδας θυρᾶν παρασκευάζοιτο («не костным мозгом львов питаюсь, дикой и странной, чуждой природе пищей, и не привязанный к спине Хирона, чтобы, пользуясь вместе и лошадью, и учителем, научился стрелять из лука в зайцев и был готов охотиться на газелей»)). То же происходит и в энкомии Титу: συγγενέα τὸν τηνικάδε τῆς χώρας ἀνθύπατον ἔχειν καὶ τοὺς κατὰ γένος προσήκοντας, οἷς Μίνως καὶ Ῥαδάμανθυς οἱ ἐκ Διὸς ἦστην πρωτόγονοι<sup>42</sup> («родственником ему был тогдашний правитель этой страны и кровными родственниками те, кто происходил от Миноса и Радаманта, детей Зевса»); и: δέχου πρὸς ἡμῶν οἷόν τι Σειρήνειον μέλος τὸν ἐφύμιον λόγον<sup>43</sup> («прими от нас, словно некий напев Сирен, торжественное сие слово»), в обоих энкомиях используется приём олицетворения (Acta Sanctorum XVII, 2.5; *Andreas Cretensis. Oratio XVI*<sup>44</sup>).

С другой стороны, как уже было отмечено, в энкомии десяти мученикам, как и в энкомии CPG 8186, имеется необычная ссылка на рассказ о подвигах мучеников, говорится о почитании мощей святых. Автор энкомия св. Ферапону, который М.-Ф. Озеппи<sup>45</sup> относит к подлинным произведениям Андрея Критского, как и автор энкомия в «Патрологии» Миня (и отчасти энкомия Acta Sanctorum XVII, 4), обращает внимание на значение имени мученика<sup>46</sup>, в обоих текстах присутствует тема почитания мощей, говорится о том, что мученики — жители высшего Иерусалима (как и в энкомиях десяти мученикам и Acta Sanctorum), заметно негативное отношение к военным (ГИМ 151r: Ἔστιν οὖν Γεώργιου πρῶτον κατόρθωμα καὶ τῆς Χριστοῦ ἀγαπῆς πρόξενον τὸ προλαβὼν ἄξιον ἑαυτὸν κατασκευάσαι τῆς αὐτοῦ ὑποδοχῆς διὰ τῆς τοῦ βίου καθαρότητος καίτοι γε ἐν νεαρᾷ τῇ ἡλικίᾳ καὶ στρατιωτικῆς ἀρχῆς ἐξουσία ὅπερ οὐκ ἔστι ράδιον ἐν ἀνθρώποις εὐρεῖν («Итак, прежде всего Георгий привлёк любовь Христа

41 *Λαούρδας Β.* Ανδρέου αρχιεπισκόπου Κρήτης του Ιεροσολυμίτου, Εγκώμιον εἰς τοὺς Ἁγίους Δέκα καὶ καλλινίκους μάρτυρας. Σ. 112, l:350–360.

42 *Andreas Cretensis. Oratio XVI:* In sanctum et beatum, celebratissimumque Christi apostolum Titum // PG. 97. Col. 1145D.

43 *Ibid.* Col. 1153B.

44 *Ibid.* Col. 1144B.

45 *Auzépy M-F.* La carrière d'André de Crète // *Byzantinische Zeitung.* 2009. Vol. 88. Issue 1. P. 9.

46 *Deubner L.* De Incubatione. Leipzig, 1900. P. 125; *Andreas Cretensis. Oratio XVII:* Encomium in sanctum martyrem Georgium // PG. 97. Col. 1176.

тем, что решил приготовить себя чистой жизнью к тому, чтобы принять Его, и притом в юности и будучи военачальником, что редко можно встретить среди людей»); Deubner. P. 132: Στρατιῶται τινες ἐργοδιῶκται τῶν δημοσίων ἐπιταγμάτων καὶ ἐπιστάται τῶν ἔργων κατὰ τὸ ἐν Αἰγύπτῳ πάλαι λεγόμενον ἄνθρωπὸν τινα πάνυ γηραλέον ἐπηρεάσαι θελήσαντες, εἶτα κωλυθέντες ἐπὶ μικρὸν καὶ τῷ βραδεῖ πρὸς ὀργὴν ἔκτοπον ἀναζέσαντες, τέλος ἐπιλαμβάνονται τοῦ ἀνδρὸς καὶ τοσοῦτον ἐτύπτησαν καὶ ξύλοις παχέσι κατέαξεν καὶ συνέτριψαν, ὥστε ἡμίθανῆ παραρριφῆναι τὸν ἄνθρωπον («Некие солдаты, исполняющие общественные поручения, надзиратели над работами, как некогда было сказано о Египте, захотели поглумиться над весьма престарелым мужем, но, когда немного им помешало и позднее время, они пришли в какой-то необычайный гнев, схватили его и так сильно били, колотили тяжёлыми палками и терзали, что оставили человека этого чуть живым»), осуждаются языческие праздники<sup>47</sup> (эта тема присутствует также в энкомии свт. Николаю<sup>48</sup>).

Таким образом, из вышеизложенного следует, что, хотя вопрос об авторстве двух энкомиев св. Георгию остаётся открытым, есть некоторые аргументы в пользу того, что их написал Андрей Критский, но в разные периоды своей жизни: энкомий в Acta Sanctorum мог быть написан в то время, когда прп. Андрей служил дьяконом в Святой Софии (695–711 гг.), второй энкомий был написан уже после того, как он стал епископом Крита.

В заключение приведём несколько текстологических замечаний (для вариантов текста используется обозначение: лист рукописи Vat. gr. 1660. номер строки). Прежде всего отметим, что все рукописи дают неправильное чтение: ἦς σώμα (вместо σώματος) καὶ μέλος τιμωτάτων ὁ μάρτυς (fol. 304r.15; переписчик прототипа рассматриваемых здесь рукописей пропустил надстрочный знак, обозначающий окончание). Также во всех рукописях πάθει вместо πάθη (fol. 305r.25, в L<sub>1</sub> есть правка на πάθη). Далее, только в рукописях II, V имеется правильное чтение ἡ ἀσθενεῖα πέσωμεν ὡς ὁ Πέτρος ἡ κατ'ορθοῦντες ἐπαρθῶμεν ὡς ὁ φαρισαῖος (fol. 307v.8–10). В остальных же, вследствие «saut du même au même»<sup>49</sup>, текст сокращён: ἡ ἀσθενεῖα πέσωμεν ὡς ὁ φαρισαῖος. В II и V есть

47 Deubner L. De Incubatione. 1900. P. 134 и Andreas Cretensis. Oratio XVII: Encomium in sanctum martyrem Georgium // PG. 97. Col. 1173.

48 Andreas Cretensis. Oratio XVIII: Encomium S. Nicolai episcopi Myrensis in Lycia // PG. 97. Col. 1201A.

49 Переход с одного фрагмента текста на другой, идентичный ему, далее в тексте (см.: Dain A. Les Manuscrits. Paris: Les belles lettres. 1949. p. 45)

варианты текста, отличающие их от остальных рукописей (fol. 305r.16–17; 306v.6; 306v.23; 307v.8–10; фрагмент οὐκ ἀλατῆϊ τὰ χρέα 305v.18–19 содержится только в **Π**, **V** и **Σ**), однако **V** не является прототипом **Π** (fol. 302r.12, 305r.21, 305r.25, 309v.2). Для рукописи **Σ** характерны пропуски текста и ошибки, которые выдают плохое знание греческого языка. Рукописи **A**, **Σ**, **Π**, **V** имеют варианты текста, отличные от **B**, **E**, **L<sub>1</sub>**, **L<sub>2</sub>**, **M** (fol. 302v.7; fol. 303v.7; fol. 303v.8; fol. 305r.16–17), что может указывать на особый для них архетип. Кроме того, в группе **B**, **E**, **L<sub>1</sub>**, **L<sub>2</sub>**, **M** пропущен фрагмент текста fol. 305v.18–19: οὐκ ἀλατῆϊ τὰ χρέη, что также может указывать на особый для этой группы архетип. Нужно отметить, однако, что в **M** есть особые чтения (fol. 305r.3; 305v.24; 306v.26), а в **B** — пропуски текста (fol. 301v.17; 304v.4; 308r.22). Наиболее тесно связаны **E**, **L<sub>1</sub>**, **L<sub>2</sub>** (вариант **E**, соответствующий fol. 307v.19, объясняется «saut du même au même»: αἰτούμενος παρέχει καὶ ζητούμενος εὐρίσκειται), но **L<sub>1</sub>** не является прототипом ни **E** в силу fol. 305r.11, ни **L<sub>2</sub>** вследствие fol. 307v.8 и fol. 309r.3.

#### Рукописи

<b>M</b>	ГИМ Sinod. gr. 162, fol. 148r–152r (XI в.)
<b>A</b>	Mouseio Benaki T. A. 319, fol. 157v–158v (X в.)
<b>B</b>	Yale University Beinecke Library, p. 182–201 (XVI в.)
<b>E</b>	Ethnikê Bibliothêkê tês Hellados (EBE), fonds princ. 2088, fol. 291v–296v (XIV в.)
<b>L<sub>1</sub></b>	Monê Megistês Lauras Δ 079, fol. 39r–43r (XIII–XIV вв.)
<b>L<sub>2</sub></b>	Monê Megistês Lauras E 190, fol. 35v–40r (XVII в.)
<b>Π</b>	BNF gr. 771, fol. 219v–223r (XIV в.)
<b>Σ</b>	Sinai, gr. 290, fol. 225r–230r (XII в.)
<b>V</b>	Vat. gr. 1660, fol. 301r–309r (X в.)

ἐν οἷς καὶ τὴν βασιλίσσαν Ἀλέξανδραν Μωσαϊκὴν ἀρετὴν ἐπιδείξασθαι πεποιή- **301r**  
 κεν, κρείσσον[α]ῖ ἡγησάμενην τῶν βασιλικῶν θησαυρῶν τὸν ὄνειδισμόν τοῦ  
 Χριστοῦ, προθύμως τὸν ὑπὲρ αὐτοῦ διὰ ζήφους ἄν θελέσθαι θάνατον, ὅσον  
 εἰς πρόθεσιν, καὶ τὴν οὐράνιον καὶ αἰδίων βασιλείαν τῆς ἐπιγείου καὶ προσκαι-  
 5 ροῦ ἀνταλλάξασθαι. Ὡ τῆς ἀπλήστου φάριγγος τοῦ διαβόλου<sup>ii</sup>, ᾧ τῆς ἀφθόνου **301v**  
 χάριτος τοῦ Κυρίου. Ποῦ εἰσὶν οἱ τὰ μέλλοντα προγινώσκειν τὸν ἐχθρὸν ἀναι-  
 σχύντως ληρωδοῦντες<sup>iii</sup>, ἰδοὺ γὰρ ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτοῦ συνελήφθη  
 καὶ οὐκ ἔγνω καὶ δι' ὧν ἐδόκει κατακρατεῖν ἀνοήτως ἐάλω καὶ ὑφ' ὧν<sup>iv</sup> ἡγωνία  
 προσκυνεῖσθαι ὑπὸ τούτων ὁράται καταγελάσμενος. Πατήσαι ζητῶν ἐπατήθη,  
 10 ἀποκτεῖναι προσδοκῶν ἀπενεκρώθη καὶ ταῦτα γυμνοῖς καὶ ἀόπλοις, βασιλεῖς  
 καὶ στρατόπεδα πάντα καὶ πᾶσαν βασάνων βίαν δυσμενῶς ἐπαγαγόν. Καὶ βα-  
 σιλεῖς μὲν πολλὰ καὶ μεγάλα τροπαία στήσαντες τοῦ κράτους παυσάμενοι καὶ  
 τὰς σφῶν νίκας ἀπέσβεσαν, ὁ δὲ γε τοῦ Χριστοῦ περιδέξιος<sup>v</sup> στρατιώτης ἄπαξ  
 15 τὸν πάντων<sup>vi</sup> ἐχθρὸν ἐκνικήσας αἰεὶ νεαρὰν τὴν κατ' αὐτοῦ νίκην ἐπιδείκνυται,  
 πᾶσαν ὁμοῦ τὴν δαιμόνιον φάλαγγα τῷ ὄπλῳ τοῦ σταυροῦ σφοδρῶς ἐκ τῶν ἀν-  
 θρώπων ἐξελαύνων καὶ τοὺς ὑποχειρίους ἀνακαλούμενος. Τί τῆς νίκης ταύτης  
 θαυμασιώτερον, τί τῶν θριάμβων τούτων ὑπέρτερον ἢ τί τῶν στεφάνων τούτων<sup>vii</sup>  
 20 ἐπιδοξότερον; Αὕτη τοῦ σοφοῦ στρατηγοῦ ἢ παράταξις καὶ τοσαύτη τῆς ἐλε-  
 ημοσύνης ἢ κραταία συμμαχία. Ταῦτα τοῦ μεγάλου ἀριστέως τὰ νικητήρια,  
 τοιαῦτα τοῦ ἡμετέρου<sup>viii</sup> στεφανίτου τὰ τροπαία καὶ τοιαῦτα τὰ λαφυρά. Οὕτως  
 ὁ ἐν σώματι τὸν ἀσώματον ἔκτεινε περὶ τὸ σῶμα τοῦτον ἀπασχολήσας καὶ τῷ  
 πνεύματι αὐτὸν ἐκκεντήσας<sup>ix</sup>, περὶ τὴν ἑαυτοῦ θήραν αὐτὸν ἀπομετεωρίσας<sup>x</sup> καὶ  
 οὐς ἐν κόλπῳ προκατεῖχεν<sup>xi</sup> ἀρπάσας. Μιμητῆς γὰρ ὑπῆρχεν τοῦ σαρκὸς προ-  
 βλήματι τὸν ἐχθρὸν δελεάσαντος καὶ λόγοις παραιτήσεως<sup>xii</sup> αὐτὸν ἀπατήσαντος

i Здесь заканчивается рукопись, которой пользовался Комбефис: Paris. gr. 1197, fol. 24–32v. Текст  
 фрагмента следует рукописи V с вариантами из A, B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, Π, Σ, M 2: κρείσσονα B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M;  
 κρείσσον A, Σ, Π, V ii 5: Ὡ τῆς ἀπλήστου φάριγγος τοῦ διαβόλου om. Σ iii 7: Ποῦ εἰσὶν οἱ τὰ  
 μέλλοντα ληρωδοῦντες προγινώσκειν ἀναιδῶς τὸν ἐχθρὸν Σ iv 8: καὶ δι' ὧν B; καὶ om. L<sub>2</sub> v 13:  
 περιδέξιος A, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, Π, V; περιδόξιος Σ, B vi 14: πάντων om. B vii 17: Τί τῶν θριάμβων  
 τούτων ὑπέρτερον, τί τῆς νίκης ταύτης θαυμασιώτερον B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub> viii 20: τοιαῦτα τοῦ ἡμετέρου  
 A, B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, V; ταῦτα τοῦ ἡμετέρου Π, Σ ix 22: ἐκκεντήσας A, B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, Π, V; ἐκκεντί-  
 σας Σ x 22: μετεωρίσας A, B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, Π, Σ; ἀπομετεωρίσας V xi 23: προκατεῖχεν A, B, E, L<sub>1</sub>,  
 L<sub>2</sub>, M, Π, V; κατεῖχεν Σ xii 24: παραιτήσεως B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, Π, Σ, V; παραιτήνεσεως A

Среди них была и царица Александра, явившая благодаря ему Моисееву добродетель, предпочтя царским сокровищам поношение ради Христа<sup>a</sup>, тотчас возжелав ради Него принять смерть от меча и вместо земного и временного приобрести для себя небесное и вечное царство. О ненасытная пасть дьявола, о щедрая благодать Христа! Где те, кто пустословят бесстыдно о том, что враг знает о будущем? Вот он сам, не зная того, был уловлён деяниями рук своих, неразумно пленён был тем, чем хотел победить, осмеян теми, кого старался заставить себе поклониться; был попран, желая попрасть других; предвкушал уже смерть, но был умерщвлён сам, и притом тем, кто был наг и безоружен<sup>50</sup>, хотя имел на своей стороне царей и войска, и всю силу жестоких мучений. Цари, многие и великие трофеи снискав, побеждали, лишь пока были у власти, славный же воин Христов, однажды врага всех победив, неуязвляющую над ним являет победу, крестным оружием полки демонов от людей прочь отгоняя и призывая вернуться [ко Христу] тех, кто был под их властью. Есть ли более удивительная победа, больший триумф, более славный венец? Такова битва мудрого воеводы, столь велика сила и помощь милостыни<sup>51</sup>. Такова победа доблестного великого воина, таков трофей нашего венценосца, такова у него добыча. Так телесный сокрушил бестелесного, всецело заняв его своим телом, духом же нанеся ему рану, вознеся его над добычей и похитив тех, кого тот прежде содержал в своих недрах<sup>52</sup>, ибо он подражал Тому, Кто, восприняв телесный состав, приманил врага и, обманув его словами молитвы<sup>53</sup>,

148r

148v

a Евр. 11, 26

50 γυμνοῖς καὶ ἀόπλοις (ср.: *Gregorius Nyssenus*. In Christi resurrectionem oratio prima // PG. 46. Col. 609B: γυμναῖς καὶ ἀόπλοις χερσὶ («речь идёт о том, как Самсон растерзал льва»); перевод Л. Сурия: qui nudi atque inermes errant («которые были наги и безоружны») (*Surius L. De probatis sanctorum historiis*. P. 917)).

51 Αὕτη τοῦ σοφοῦ στρατηγοῦ ἡ παράταξις καὶ τοσαύτη τῆς ἐλεημοσύνης ἡ κραταία συμμαχία. Перевод Л. Сурия: Haec fuit sapientis Ducis, se adversus hostem struentis, ratio ac vita. Tam magnum fuit eleemosynae illius, quam, venditis his, quae possidebat, pauperibus distribuit, munimen atque praesidium («таковы были мысли и жизнь мудрого Воеводы, сразиться с врагом желающего. Столь велика защита и сила милостыни, которую, продав всё, что у него было, он раздал нищим») (*Ibid.*).

52 περὶ τὴν ἑαυτοῦ θῆραν αὐτὸν μετεωρίσας καὶ οὓς ἐν κόλπῳ προκατεῖχεν ἀρπάσας. Перевод Л. Сурия: cumque circa suam ipsius praedam illum suspensum teneret, eos, quos in sinu suo ille antea captos detinebat, abripuit (*Ibid.*).

53 λόγους παραϊτήσεως αὐτὸν ἀπατήσαντος, «обманувшего его (т. е. дьявола) словами молитвы». Вероятно, имеется в виду, что обращение в молитвах к Отцу для дьявола было знаком слабости, из-за чего он решил, что Христос — просто праведник, а не Бог. Перевод ►

οὕτω<sup>i</sup> τε λαβόντος αἰχμάλωτον. Ἀμέλει ὄλον ἔχων ἐν ἑαυτῷ τὸν διδάσκαλον ἀληθέστερον δὲ εἰπεῖν ὄλωσ ἐξεστηκῶσ τῷ διδασκάλῳ καὶ ζῶν οὐκέτι ἑαυτῷ ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτοῦ παθόντι καὶ ἀναστάντι καὶ ἐκ τοῦ<sup>ii</sup> καθ' ἑαυτὸν ὑποδειγματος παιδεύσαντι μὴ φοβεῖσθαι ἀπὸ τῶν ἀποκτεινόντων τὸ σῶμα, οὐκ ἦν λοιπὸν τοῦ σώματος ἀλλὰ τοῦ Θεοῦ θελήματος. Τί δὲ λέγω τοῦ σώματος, οὐδὲ τῆσ ψυχῆσ αὐτῆσ, μαθητῆσ γὰρ ὑπάρχων Χριστοῦ καὶ ταύτην ἐκουσίῳσ ἠρνήσατο καὶ ἄρας τὸν σταυρὸν αὐτοῦ<sup>iii</sup> ἄφροντισ ἠκολούθει τῷ διδασκάλῳ. Εἰκότωσ οὖν τῶν μὲν ὄπισθεν βασάνων ἐπελανθάνετο ταῖσ<sup>iv</sup> ἔμπροσθεν δὲ ἀρρενοπῶσ ἐπεκτεῖνετο, οὐκ ἐμέτρει τὰ φθάσαντα ἀλλ' ἐπεζήτει καὶ τὰ λειπόμενα. Ἐξέλειπον<sup>v</sup> βασανοὶ καὶ οὐκ ἐξέλειπον<sup>vi</sup> στέφανοι, οὐκ ἔληξε γὰρ ἡ προθυμία. Ὁ ἐφευρετῆσ τῶν κακῶν ἐφύρασε καὶ ὁ ἀθλητῆσ τοῦ Χριστοῦ μειζόνων ὄρεγόμενοσ στεφάνων μειζόνων ἀφορμάσ ἀγόνων τὸν φυρατῆν εἰσέπραττε. Καὶ ἦν ἐφάμιλλοσ ἐκατέροισ ἡ νίκη, τῷ μὲν καίτοι<sup>vii</sup> γε τοῖσ ἴσοισ κρατεῖν οὐκ ἰσχύοντι ὄπως ἑαυτῷ συναπολέση τὸν ἅγιον, τῷ δὲ ὄπως μὴ μόνοσ σωθεῖη ἀλλὰ καὶ πᾶσιν ὑπόδειγμα σωτήριον καταλείπει τὸ ἑαυτοῦ παγκράτιον<sup>viii</sup>. Ἀλλ' ἐπαμύνει ὁ δίκαιοσ ἀθλοθετῆσ τῷ δικαίῳσ ἀγωνιῶντι, ἐκνικᾷ ὁ μάρτυσ καὶ ἀπόλλυται ὁ ζητῶν<sup>ix</sup> τὴν ἀπώλειαν. Τότε ἀνύμνησαν νοέσ ἐπουράνιοι<sup>x</sup> καὶ οἱ χοροὶ<sup>xi</sup> τῶν δικαίων ἦνεσαν ἐπινίκιοισ φωναῖσ τὸν ἀγῶνα κροτοῦντεσ καὶ τὸν ἀγωνοθέτην ἀνευφημοῦντεσ. Χριστὸσ δὲ ὁ μόνοσ παμβασιλεύσ καὶ τῶν ἄθλων<sup>xii</sup> ἔφοροσ καὶ τελειωτῆσ ἀσυγκρίτῳ δόξῃ τὸν ἀθλητῆν ἐστεφάνωσεν<sup>xiii</sup> ὄλην ἀναπετάσασ αὐτῷ τὴν βασιλείαν. Εἶδεν ὁ ἐχθρόσ καὶ μάλλον ὠργίσθη δηλαδὴ συντριβῶν ἐν ἑαυτῷ τοῦ φθόνου τὰ κέντρα<sup>xiv</sup> καὶ τὰ κύματα καὶ ὡσ φησὶν ὁ Δαυὶδ τοὺσ ὀδόντασ βρύχων καὶ εἰσ αἰῶνα τηκόμενοσ τῆσ οἰκειάσ ἐπιθυμίασ θρηνῶν τὴν ἀστοχίαν. Ἦν τε ἰδεῖν

i 1: οὕτωσ Μ; οὔτω Α, Β, Ε, Λ<sub>1</sub>, Λ<sub>2</sub>, Π, Σ, V ii 3: καὶ ἐκ τοῦ Α, Β, Ε, Λ<sub>1</sub>, Λ<sub>2</sub>, Μ, Π, V; καὶ om. Σ iii 7: ἑαυτοῦ Β, Ε, Λ<sub>1</sub>, Λ<sub>2</sub>, Μ; αὐτοῦ Α, Π, Σ, V iv 8: ταῖσ Α, Β, Ε, Λ<sub>1</sub>, Λ<sub>2</sub>, Μ, Π, V; τοῖσ Σ v 9: Ἐξέλειπον Α, Β, Ε, Λ<sub>1</sub>, Λ<sub>2</sub>, Μ, Σ; Ἐξέλειπον Π, V vi 10: ἔλειπαν Β, Ε, Λ<sub>1</sub>, Λ<sub>2</sub>, Μ, Π, Σ; ἐξέλειπον V; ἔλειπαν Α vii 13: καὶ τοῖσ Α, Β, Ε, Λ<sub>1</sub>, Λ<sub>2</sub>, Μ; καίτοι Π, Σ, V viii 15: τὸ ἑαυτοῦ καταλίπει παγκράτιον Μ; καταλείπει (καταλίπει Β, Ε, Λ<sub>1</sub>, Λ<sub>2</sub>, Σ) τὸ ἑαυτοῦ παγκράτιον (παγκράτειον Α, Σ) Α, Β, Ε, Λ<sub>1</sub>, Λ<sub>2</sub>, Π, Σ, V ix 16: ζητῶν Α, Β, Λ<sub>1</sub>, Λ<sub>2</sub>, Μ, Π, Σ, V; ἐκζητῶν Ε x 17: ἐπουράνιοι (οἱ add. Α) Α, Π, Σ, V; οὐράνιοι Β, Ε, Λ<sub>1</sub>, Λ<sub>2</sub>, Μ xi 17: οἱ χοροὶ Α, Β, Ε, Λ<sub>1</sub>, Λ<sub>2</sub>, Μ, Π, V; χοροὶ Σ xii 19: ἄθλων Α, Β, Ε, Λ<sub>1</sub>, Μ, Π, Σ, V; ἄλλων Λ<sub>2</sub> xiii 20: ἐστεφάνωσεν Α, Β, Ε, Λ<sub>1</sub>, Λ<sub>2</sub>, Μ, V; ἐστεφάνωσε Π, Σ xiv 22: τὰ κέντρα Α, Ε, Λ<sub>1</sub>, Λ<sub>2</sub>, Μ, Π, Σ, V; κέντρα Β

пленил таким образом. Конечно, он имел в себе самом Учителя<sup>54</sup>, лучше же сказать — всецело вышел из себя навстречу Учителю и жил уже не для себя, но для Того, Кто пострадал за него, и воскрес<sup>a</sup>, и Своим примером научил не бояться убивающих тело. Ибо он принадлежал уже не телу, но воле Божией. Да и что я говорю — телу? Он не принадлежал уже и душе! Ибо являлся учеником Христа и сам отверг свою душу, взял свой крест и беспечно последовал за Учителем. Забывая, конечно, об уже бывших страданиях и мужественно устремляясь к тем<sup>b</sup>, что ещё предстояли, не измерял он достигнутого, но стремился к недостающему, ибо хотя и кончились пытки, но оставались ещё венцы, поскольку не иссякло желание [исповедания]. Изобретатель всякого зла строил козни, а воин Христов, стремясь к большим наградам, взыскал с обманщика большие подвиги. И оба стремились вырвать друг у друга победу: один, не способный на подобные [подвиги]<sup>55</sup>, хотел вместе с собой погубить святого, другой же не только желал сам спастись, но и всем оставить спасительный пример своей борьбы. Однако помогает праведный Устроитель сражений праведно подвизавшемуся, побеждает мученик и погибает тот, кто искал погибели. Тогда возликовали небесные умы, и хоры праведников воспели победные гимны, восхваляя подвижника, величая Того, Кто сподобил его такого сражения. Христос же, единый Царь всяческих, Глава и Совершитель всех подвигов, увенчал борца ни с чем не сравнимой славой и распахнул для него всё Небесное Царство. Увидел это враг и, конечно, ещё более расвирипел, сокрушая в себе самом иглы и волны зависти и, как говорит Давид, скрежеща зубами и изнывая вовеки, оплакивая несбывшееся своё устремление. Можно тогда было видеть<sup>56</sup>,

149r

a 2 Кор. 5, 15; Гал. 2, 20 b Фил. 3, 13

► Л. Сурия: et dum eius pugnam recusare videbatur eum decerit («и когда казалось, что Он отрекается от борьбы, его обманул») (для παραίτησις взято значение «отречение», отсылающее к тому, что Христос предал Себя на распятие) (*Surius L. De probatis sanctorum historiis. P. 917*).

54 Досл.: «всего... Учителя» (ὅλον... τὸν διδάσκαλον).

55 τοῖς ἴσοις κρατεῖν οὐκ ἰσχύοντι. Такое же выражение встречается в «Житии Григория Богослова»: καὶ τοῖς ἴσοις κρατεῖν οὐκ ἰσχύοντες ἢ οὐ βουλόμενοι, κακίᾳ τὴν ἀρετὴν ὑπερβαλεῖν ἠμιλλήθησαν (*Gregorius Caesariensis. Vita sancti Gregorii Theologi 12:53–55 // CCSG. 44. P. 162*; перевод Л. Сурия: *quanvis aequae superare Georgium non posset* («хотя и не мог в равном превзойти Георгия») (*Surius L. De probatis sanctorum historiis. P. 917*).

56 Ἦν τε ἰδεῖν. Это выражение также есть в: *Gregorius Caesariensis. Vita sancti Gregorii Theologi 15:45–46 // CCSG. 44. P. 172*.

τὸν σοφώτατον δράκοντα τὸν σαρκὸς καὶ αἵματος κατακαυχόμενον, τὸν ἐπὴρ-  
 μένον καὶ ὑπεραιρομένον<sup>i</sup>, τὸν ὑψηγοροῦντα καὶ λέγοντα *τῇ ἰσχύει ποιήσω καὶ*  
*τῇ συνέσει τῶν χειρῶν ἀφελῶ ὄρια ἔθνων καὶ τὴν οἰκουμένην ὄλην καταλήγο-*  
 5 *μαι ὡς νοσσίαν καὶ ὡς καταλελειμμένα<sup>ii</sup> φά ἀρῶ καὶ οὐκ ἔστιν ὅς ἀντιστήσε-*  
*ται ἢ ἀντίπει μοι καὶ θήσομαι<sup>iii</sup> τὸν θρόνον μου ἐπάνω τῶν νεφελῶν<sup>iv</sup> τοῦ οὐρα-*  
*νοῦ καὶ ἔσομαι ὁμοιος τῷ ὑψίστῳ*, τὸν τοσοῦτον καὶ τηλικούτον τῇ οἰήσει ὑφ'  
 ἑνὸς νεανίσκου καταπαίζόμενον σφοδρῶς τε τῇ βασκανία μεταμελούμενον<sup>v</sup> καὶ  
 ἀλύοντα, ἐφ' οἷς ἄκων τῷ θεοφόρῳ προυξένησε προσθεῖς αὐτῷ καὶ τὰς ὑπὲρ ὧν  
 10 οἰκείους ἔσωσε<sup>vi</sup> πόνοις ἀναφαιρέτους τε καὶ ἀνυπερβλήτους ἀμοιβάς. Μάλι-  
 στα γὰρ καὶ ὁ σοφὸς ἀθλοφόρος εἰς τὴν μισθαποδοσίαν ἀπέβλεπε διὰ τοῦτο οὐ  
 καθυφῆκεν ἐρεθίζων αὐτὸν καὶ καταισχύνων ἕως ὅτου τελείως ἐκνικήσας καὶ  
 τοῦτον παγιδεύσας εἰς εὐδιον λιμένα τὸ σκάφος τοῦ σώματος καθώρμησεν.  
 Οὐκ ἔδωκεν ὕπνον τοῖς ὀφθαλμοῖς οὐδὲ τοῖς βλεφαροῖς αὐτοῦ νυσταγμὸν οὐδὲ  
 15 τοῖς κροτάφοις ἀνάπανσιν ἕως τόπον καὶ σκῆνωμα τοῦ Θεοῦ ἑαυτὸν<sup>vii</sup> ἀπειργά-  
 σατο. Οὐ προσεδέξατο τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ θανάτου ἵνα κρείττονος τύχη τῆς  
 ἀναστάσεως, οὐκ ἐνέδωκεν ἀριστεύων ἕως ἤκουσε τοῦ διδασκάλου καὶ νυμ-  
 φίου: *εὗ δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστὲ ἐπὶ ὀλίγα ἦς πιστὸς ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω*  
*εἰσελθὲ εἰς τὴν χαρὰν τοῦ Κυρίου σου*. Ἀρμόζει αὐτῷ ὡς Χριστῷ νυμφευθέντι  
 20 καὶ<sup>viii</sup> τὰ ἐν τοῖς ἄσμασι γεγραμμένα περὶ τῆς νύμφης Χριστοῦ τῆς ἐκκλησίας  
 ἧς σῶμα[τος] καὶ μέλος τιμιωτάτον ὁ μάρτυς. *Δεῦρο ἀπὸ Λιβάνου νύμφη* ὅτι οὐ  
 κατὰ χάριν ἀλλὰ ἀπὸ τῆς τῶν οἰκείων ἔργων εὐοσμίας ἐπιθυμιτὴν ἑαυτοῦ καὶ  
 νυμφευτὴν τὸν Θεὸν κατεστήσατο, θανάτῳ θέλξας τὸν ἔραστὴν καὶ θύμα τέλει-  
 ον εὐπρόσδεκτον εἰς ὁσμὴν εὐωδίας<sup>ix</sup> αὐτῷ γεγονώς. Εἰ δὲ τις Λίβανον διὰ τὸν

303v

304r

i 2: τὸν ἐπὴρμένον καὶ ὑπεραιρομένον *om.* Σ ii 4: καταλελειμμένα **B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, V**; καταλελημμέ-  
 να Σ; καταλελυμένα Π; καταλελιμμένα **A** iii 5: θήσω **B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M**; θήσομαι **A, Π, Σ, V** iv 5: νε-  
 φελῶν **B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M**; νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ **A, Π, Σ, V** v 7: μεταμελούμενον **A, B, E, L<sub>1</sub>, M, Π, V**; με-  
 ταμελόμενον **L<sub>2</sub>**; μεταλούμενον Σ vi 9: ἔσωσε **A, B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, Π, V**; ἔσωσεν Σ vii 14: τοῦ Θεοῦ  
 ἑαυτὸν **A, B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, Σ, V**; ἑαυτὸν τοῦ Θεοῦ Π viii 19: καὶ *om.* **B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>** ix 20: εὐωδίας αὐτῷ  
**A, B, E, L<sub>1</sub>, M, Π, V**; εὐωδίας *om.* **L<sub>2</sub>**; αὐτῷ εὐωδίας Σ



как мудрейший змей, над плотью и кровью кичащийся, величаясь и превозносясь, надменно глаголющий: «Своей силой сделаю это и своими руками сокрушу пределы языков и расхищу всю вселенную, словно гнездо, и захвачу всё, словно бы яйца, в нём оставленные. Никто не сможет противостать мне или же прекословить. Поставлю трон свой над облаками и буду подобен Вышнему»<sup>a</sup>, сей столь надменный жестоко осмеян был одним лишь юношей, раскаялся в своей зависти и сокрушался о том, что невольно даровал богоносному [мученику], приложив ему, сверх тех, кого он спас своими трудами, неотъемлемые и ни с чем не сравнимые награды<sup>57</sup>. Ибо мудрый подвижник более всего взирал на воздаяние, и потому непрестанно раздражал и позорил врага, пока совершенно не победил его и, поймав в ловушку, не ввёл свой телесный корабль в тихую гавань. Не дал он очам своим сна, ни веждам своим дремания, ни покоя вискам своим, пока не соделал себя местом и скинией Божией. Не стал откупаться от смерти, чтобы лучшее наследовать воскресение<sup>b</sup>, не перестал доблестно совершать подвиги, пока не услышал, как Учитель и Жених говорит ему: «Хорошо, добрый и верный раб, в малом ты был верен, над многим тебя поставлю; войди в радость господина своего»<sup>c</sup>. Подобаает ему, как сочетавшемуся со Христом, написанное в Песнях о Невесте Христа, Церкви, для которой этот мученик — почётнейший в теле член<sup>58</sup>. Вот от Ливана невеста, ибо не по благодати<sup>59</sup>, но ради ладана его подвигов возлюбил и стал его Женихом Бог, смертью очаровал он Возлюбленного<sup>60</sup>, став Ему жертвой совершенной, благоприятной и благоуханной<sup>61</sup>. Если же решит кто-нибудь, что Ливан здесь означает

149v

a Ис. 10, 13–14; 14, 13–14 b Евр. 11, 35 c Мф. 25, 21

57 προσθεῖς αὐτῷ καὶ τὰς ὑπὲρ ὧν οἰκεῖοις ἔσωσε πόνους ἀναφαιρέτους τε καὶ ἀνυπερβλήτους ἀμοιβάς. Перевод Л. Сурия: Nam martyr ipse eorum etiam quos propriis laboribus servavit certas et immensas sibi mercedes adiunxit («ибо сам мученик тех также, кого он спас своими трудами, истинные и безмерные себе приложил награды») (*Surius L. De probatis sanctorum historiis. P. 918*).

58 Исправляем ἡς σώμα καὶ μέλος τιμιωτάτον ὁ μάρτυς на ἡς σώματος... Перевод Л. Сурия: cuius formosi corporis membrum quoddam preciosissimum martyr ipse est (*Ibid.*). Отметим, что вариант ἡς σώμα дают все рассматриваемые рукописи.

59 В переводе Л. Сурия добавлено «только»: non per gratiam tantum (*Ibid.*).

60 ἔραστῆν: «горячо любящий, влюблённый»

61 Такое толкование основывается на том, что λίβανος — ладан; в предложении также используется красивая аллитерация: θανάτῳ θέλξας.

μόσχον τὸν Λίβανον καὶ τὴν εἰδωλολατρείαν εἶποι ἀφ' ἧς φυγούσαν τὴν ἱερὰν  
 τοῦ μάρτυρος ψυχὴν καὶ τῷ Δεσπότη προσφυγούσαν, αὐτὸς οἷα πατὴρ τὰς<sup>i</sup>  
 ἀγκάλας προτείνας καὶ προσυπαντῶν, δεῦρο ἀπὸ Λιβάνου νύμφη<sup>ii</sup> χαριέντως  
 αὐτῇ προσεφθέγγατο<sup>iii</sup>, ἐπεὶ καὶ οὕτω τινὲς τὸ λόγιον ἐξεκλήφασιν, οὐκὰν ἀμάρ-  
 5 τοι<sup>iv</sup> τοῦ πρέποντος. Διόπερ ἄξιον αὐτὴν ἀκοῦσαι<sup>v</sup> παρ' αὐτοῦ καὶ τὸ ἰδοῦ ἢ καλὴ  
 ἢ πλησίον μου ὅλη καλὴ καὶ μῶμος οὐκ ἐστὶν ἐν σοὶ<sup>vi</sup> ὃ σημαίνει τὸ ὁμολογήσω  
 αὐτὸν κ' ἄγω ἔμπροσθεν τῶν ἀγγέλων καὶ τοῦ Πατρὸς μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.  
 Τί τούτων τῶν ἐγκωμίων ἀνώτερον ὅταν αὐτὸς ὁ Κριτῆς<sup>vii</sup> ἐγκωμιάζοι τὸν κρι-  
 10 θῆναι προσερχόμενον καὶ ὁ ἐν τάξει τοῦ ἀπαιτεῖν ἔτι<sup>viii</sup> καὶ προσοφείλειν ὁμο-  
 λογεῖ καὶ εἰς τὴν οἰκείαν χαρὰν εἰσελθεῖν προτρέπεται τὸν ἐκ προγόνων ὑπό-  
 δικον. Τοῦτο ἐστὶν ὃ μεθ' ὀρκωμοσίας ἔφη δι' αὐτοῦ προφήτου<sup>ix</sup>, ζῶ ἐγὼ λέγει  
 Κύριος ὅτι τοὺς δοξάζοντας με δοξάσω. Οὗτος κληρονόμος Θεοῦ καὶ συγκλη-  
 15 ρονόμος Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ καὶ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ<sup>x</sup> ὁ πανεύφημος καὶ περιβόητος  
 ἀνεδείχθη Γεώργιος νομίμως ἀγωνισάμενος καὶ ὑπὲρ νόμον τῶν ἀμοιβῶν ἠξι-  
 ωμένος<sup>xi</sup>. Οὐκ ἄξια γὰρ φησὶ τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν  
 δόξαν ἀποκαλύπτεσθαι<sup>xiii</sup> καὶ μάλιστα γε τοῖς καθημερινοῖς<sup>xiii</sup> δι' αἵματος καὶ τὴν  
 Χριστοῦ<sup>xiv</sup> θυσίαν μιμησαμένοις<sup>xv</sup>. Τίνα τοίνυν ἐγκωμιάσω ἢ τίνα μάλλον ὑπερ-  
 20 θαυμάσω, τὸν καταχρέως ἄξιον ἑαυτὸν τῆς τοσαύτης καταστήσαντα χάριτος τῇ  
 κατὰ φύσιν ζωῇ ὡς καὶ αὐτὸν τὸν Θεὸν<sup>xvi</sup> ἐν ἑαυτῷ εἰσοικίσασθαι καὶ καταχρέως  
 τὸ ἴδιον αἷμα ὑπὲρ αὐτοῦ ἐκχέαντα ἢ τὸν οὕτως αὐτὸν ἐνδυναμώσαντα καὶ τη-  
 λικαύτης χάριτος τὸ γένος ἅπαν καταξιώσαντα. Τίς γὰρ οὐκ ἂν ἀγάσοιτο<sup>xvii</sup>, τίς  
 οὐκ ἂν ἐκπλαγεῖη<sup>xviii</sup> τοῦ Θεοῦ τὸ ὑπερβάλλον τῆς περὶ τὸ ἀνθρώπινον ἀγάπης,  
 25 ἡμῶν<sup>xix</sup> ἡμαρτικῶτων ἀσύγγνωστα καὶ ὀφειλόντων εἰ μὴ τι ἄλλο ἀλλ' οὐδ' ὄν<sup>xx</sup> γε  
 τῆς ἐν παραδείσῳ γεύσεως τὴν ἡδονὴν δι' ὑπομονῆς πικροτάτου πόνου πάντη τε  
 30 καὶ πάντως ἀναπαλαίσαντας ἀποτρίψασθαι. Ἐὼ γὰρ εἶπεῖν<sup>xxi</sup> ὅτι<sup>xxii</sup> καὶ πάθ[η]<sup>xxiii</sup>

i 2: καὶ τὰς **B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M**; τὰς **A, Π, Σ, V** ii 3: νύμφη *om.* **B** iii 4: προσεφθέγγατο **A, B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, Π, V**; προσεφθέγγατο **Σ** iv 5: ἀμάρτοι **A, L<sub>2</sub>, M, V**; ἀμάρτη **B, E, L<sub>1</sub>, Π**; ἀμάρτει **Σ** v 5: ἄξιον ἀκοῦσαι αὐτὴν **M**; ἄξιον αὐτὴν ἀκοῦσαι **A, B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, Π, V**; αὐτὴν ἄξιον ἀκοῦσαι **Σ** vi 6: ἰδοῦ ἢ καλὴ ἢ πλησίον μου ὅλη καλὴ (ὅλη καλὴ *om.* **M**) καὶ μῶμος οὐκ ἐστὶν ἐν σοὶ **V**; ἰδοῦ ἢ καλὴ ἢ πλησίον μου ἰδοῦ ἢ καλὴ καὶ ὅλη καλὴ ἢ πλησίον μου (ὅλη καλὴ *add.* **A, Π**) καὶ μῶμος οὐκ ἐστὶν ἐν σοὶ **A, B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, Π**; ἰδοῦ ἢ καλὴ ἢ πλησίον μου εἰ καὶ μῶμος οὐκ ἐστὶν ἐν σοὶ **Σ** vii 8: ὁ Κριτῆς **B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M**; αὐτὸς ὁ Κριτῆς **Π, Σ, V** viii 9: ἔτι **B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, Π, V**; αἰτεῖ **Σ** ix 11: δι' αὐτοῦ προφήτου **M, Σ, V**; διὰ τοῦ προφήτου **B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, Π** x 13: Χριστοῦ τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ καὶ Θεοῦ **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M**; Χριστοῦ τοῦ Ἰησοῦ τοῦ Θεοῦ καὶ Θεοῦ **B**; Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ καὶ υἱοῦ (υἱὸς **Σ**) τοῦ Θεοῦ **Π, Σ, V** xi 15: ἠξιωμένος **B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, Σ, V**; ἀξιούμενος **Π** xii 16: ἀποκαλυφθῆναι **M**; ἀποκαλύπτεσθαι **B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, Π, Σ, V** xiii 16: καθημερινοῖς **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Π, V**; καθημέραν **Σ** xiv 17: τὴν Χριστοῦ **M, Σ**; καὶ τὴν Χριστοῦ **B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, Π, V** xv 17: μιμησαμένοις **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Π, V**; μιμουμένοις **Σ** xvi 19: Θεὸν *om.* **E** xvii 21: ἀγάσαιτο **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B**; ἀγάσοιτο **Σ, Π, V** xviii 22: τίς οὐκ ἂν ἐκπλαγεῖη **Π, V, Σ** καὶ ἐκπλαγεῖη **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B** xix 23: ὅτι ἡμῶν **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B**; ἡμῶν **Π, Σ, V** xx 23: ἀλλά **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B**; ἀλλ' οὐδὲ **Σ, Π**; ἀλλ' οὐδ' **V** xxi 25: εἶπεῖν **V** λέγειν **B, M, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, Σ, Π** xxii 25: ὅτι *om.* **Σ** xxiii 25: πάθει **E, L<sub>2</sub>, M, B, Σ, V**

тельца<sup>а</sup> и служение идолам, от которого убежала святая душа мученика к Владыке, вышедшему навстречу, и, как отец, протянувшему руки к ней<sup>б</sup>, и сказавшему радостно: «Вот от Ливана невеста», ибо некоторые так толковали это речение, то не согрешит против должного. Поэтому подобает ей услышать такие Его слова: «*Прекрасна возлюбленная моя, вся прекрасна ты, возлюбленная моя, и нет скверны в тебе*»<sup>с</sup>, что и означает то, что сказал Он [в Евангелии]: «*Исповедую его и Я перед ангелами и Отцом Моим, Который на небесах*»<sup>д</sup>. Что может быть больше той похвалы, когда хвалит Судья того, кто пришёл на суд, и не требует долг, но Сам исповедует Себя должником и велит войти в Свою радость того, на ком лежит вина прародителей? Сие Он, клятвенно заверяя, рек через пророка: «*Живу я, говорит Господь, и прославляющих Меня прославлю*»<sup>е</sup>. Сей восхваляемый всеми всеславный Георгий явился наследником Богу, сонаследником же Христу — Сыну Божию и Богу<sup>62</sup>, законно совершив подвиг и удостоившись наград превыше закона, ибо сказано, что нынешние временные страдания ничего не стоят в сравнении с той славой, которая откроется особенно в тех, кто ежедневно проливал кровь<sup>63</sup>, подражая жертве Христовой.

150r

Итак, кому вознесу похвалы, кому буду более удивляться? Тому ли, кто, живя сей [телесной] жизнью<sup>64</sup>, стал достоин столь великой благодати, что Сам Бог вселился в него, пролившего как подобает свою кровь за Него, или Тому, Кто столь многой наделил его силой и весь род удостоил такой благодати? Кто не почитит и не изумится преизбытку любви Божией к человеку, ибо Он, претерпев тяжелейший и горчайший труд, совершенно сокрушил враждовавших с нами, непростительно согрешившими и ставшими Его должниками хотя бы из-за того наслаждения от запретного древа в раю, не говоря уже о другом. Уже не говорю о том, что Он и воздал нам благодетельно страстью за страсти и смертью за смерть. Ныне же Тот,

а Пс. 28, 6    б Ср. Лк. 15, 20    с Песн. 1, 14; 4, 7    д Лк. 12, 8    е 1 Цар. 2, 30

62    Перевод Л. Сурия: *Christi Dei et filii Dei* (как в рукописях **Π, Σ, V**) (*Surius L. De probatis sanctorum historiis. P. 918*).

63    Перевод Л. Сурия: *qui sanguine purgati sunt* («которые были очищены кровью») (*Ibid.*)

64    τῆ κατὰ φύσιν ζωῆ. Перевод Л. Сурия: *in hac corporea vita* (*Ibid.*).

πάθεσιν καὶ θανάτῳ θάνατον εὐχαρίστως ἀνταμείψασθαι νυνὶ τοῦναντίον<sup>i</sup> αὐτὸς **305v**  
 ὁ πταισθεὶς οὐ μόνον ἀναξίους ὄντας προσδέχεται καὶ ἐνοικεῖ τοῖς ἀθλοῦσιν<sup>ii</sup>  
 καὶ συναντιλαμβάνεται τῶν ἄθλων, ἀλλὰ γὰρ καὶ στεφάνους παρέχει καὶ δω-  
 ρεὰς ἀμείβεται τὰς<sup>iii</sup> ἀνωτάτω ἃ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν<sup>iv</sup> καὶ οὗς οὐκ ἤκουσε καὶ  
 5 ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι. Ταῦτα  
 τοῖς δι' αὐτὸν πάσχουσιν ἀντιδιδούς καὶ συγκληρονόμους ἑαυτοῦ ὀνομάζων καὶ  
 τὸ θαυμαστότερον ὅτι καὶ μισθὸν ἀντιδίδωσιν οὐ κατὰ χάριν ἀλλὰ κατὰ ὀφείλη-  
 μα διδόμενα<sup>v</sup>. Ταῦτα διὰ τοῦ Δαυὶδ καὶ τοῦ σκεύους τῆς ἐκλογῆς καλεῖν ἀνέχε-  
 10 ται. Τοσαύτη τοῦ Δεσπότη τοῦ περι τοὺς δούλους ἢ ἀγαθότης, οὐκ ἀπαιτεῖ τὰ χρέα<sup>vi</sup>  
 ἀλλὰ καὶ ἐπαμύνει καὶ φιλοτιμίαις χαρίζεται μόνον εἰ πιστῶς τις αὐτῷ καὶ ἀδιστά-  
 κτῳ καρδίᾳ προσέλθοι. Αὐτὸς γὰρ ἔφη οὐ μὴ σε ἀνῶ οὐδ' οὐ μὴ σε ἐγκαταλίπω.  
 Ὅντως ἀληθῆς ὁ Δαυὶδ εἰπὼν<sup>vii</sup> ἐν τῇ ἐκστάσει πᾶς<sup>viii</sup> ἄνθρωπος ψεύστης, ὀπό-  
 15 σα<sup>ix</sup> γὰρ ἂν τις εἴποι πρὸς δοξολογίαν Θεοῦ οὐδὲν ἔφη ἄξιον ἀλλὰ καὶ<sup>x</sup> πάντως **306r**  
 ἀνάξιον. Οὐ χωρεῖ γὰρ ἡ φύσις τὸ ἄξιον οὐ λέγω μόνον ἢ τῶν ἀνθρώπων ἀλλ'  
 5 οὐδὲ<sup>xi</sup> αὐτὴ ἢ τῶν πρεσβυτάτων καὶ ἐγγυτάτων ἀγγέλων, ὅθεν ἐμοὶ δοκεῖ σιωπῇ  
 τὸ ἀκατάληπτον ἐμφανίζειν καὶ οὕτω μᾶλλον τιμᾶν ἢ λέγειν τι<sup>xii</sup> περὶ Θεοῦ τῆς  
 ἀξίας ἀπολειπόμενον. Ἀλλ' ἐρεῖ τις ἐπανάγων ἡμᾶς ἐπὶ τὸν μάρτυρα οὐκοῦν εἰ  
 αὐτὸς ἦν<sup>xiii</sup> ὁ Χριστὸς ἐνοικῶν ἀθλοῦντι<sup>xiv</sup> τῷ μαρτύρει οὐδὲν θαυμαστὸν εἰ πρὸς  
 20 τοσαύτας βασάνους γενναίως ἐξήρκεσε<sup>xv</sup>, τοῦτο γὰρ οὐχὶ Γεωργίου τὸ κατόρ-  
 θωμα ἀλλὰ τοῦ ἐνοικοῦντος ἢ χάρις ὅπου γὰρ Θεὸς βούλεται<sup>xvi</sup> νικᾶται φύσε-  
 ως τάξις. Πρὸς ὃν ἐροῦμεν ὁμολογουμένως μὲν ὧ ἀγαπητῆ τοῦ ἐνοικοῦντος ἢ  
 χάρις τὸ πᾶν ἀπειργάσατο ἀλλὰ τί τὸ τὴν ἐνοίκησιν ταύτην αὐτῷ<sup>xvii</sup> προξένησαν;  
 Λαβέ μοι πρῶτον τὴν αἰτίαν τῆς ἐνοικήσεως εἰθ' οὕτως σκόπησον τὰ ἐξ αὐτῆς  
 κατορθωθέντα, τὴν μὲν οὖν αἰτίαν αὐτὸς ὁ Κύριος διὰ τοῦ υἱοῦ τῆς βροντῆς **306v**

i 1: τοῦναντίον **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B**; τοῦναντίον αὐτὸς **Π, Σ, V** ii 2: ἀθλοῦσι **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Π**; ἀθλοῦσιν **Σ, V** iii 4: δωρεὰς ἀμείβεται τὰς **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Π, Σ**; δωρεὰς ἀμείβεται τὰς **V** iv 4: εἶδεν **M, V**; εἶδε **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, B, Π**; οἶδε **Σ** v 8: διδόμενον **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M**; διδόμενα **B, Π, Σ, V** vi 9: οὐκ ἀπαιτεῖ τὰ χρέα **om. E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B** vii 12: εἰπὼν **Π, Σ, V**; εἰπὼν **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, B**; εἰπὼν ἐγὼ εἶπα **M** viii 12: ἐκστάσει μου **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Π, Σ** ix 13: ὀπόσα **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Π, V**; ὅπως **Σ** x 13: ἀλλὰ καὶ **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Π, V**; ἀλλὰ **Σ** xi 15: ἀλλ' οὐδὲ **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Π, V**; ἀλλὰ καὶ **Σ** xii 16: τι **om. E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Π, Σ** xiii 18: ἦν **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Π, V**; ἐστὶν **Σ** xiv 18: ἐνοικῶν ἐναθλοῦντι **M**; ὁ ἐνοικῶν ἐναθλοῦντι **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, B**; ἐνοικῶν ἀθλοῦντι **Π, Σ, V** xv 19: γενναίως ἐξήρκεσε **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, V**; γενναίως ἐξήρκεσε **B, Π**; ἐξήρκεσε **Σ** xvi 20: ὅπου γὰρ βούλεται Θεὸς **M, B**; ὅπου γὰρ βούλεται Θεὸς νικᾶται φύσεως τάξις. Πρὸς ὃν ἐροῦμεν ὁμολογουμένως μὲν ὧ ἀγαπητῆ τοῦ ἐνοικοῦντος ἢ χάρις **om. Σ** xvii 22: ταύτην αὐτῷ **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Π, V**; αὐτῷ ταύτην **Σ**

страстью за страсти и смертью за смерть. Ныне же Тот, против Кого мы согрешили, не только принимает тех, кто этого недостоин, вселяется в подвизающихся и помогает им добыть трофеи, но и увенчивает и осыпает дарами свыше, которых око не видело, не слышало ухо, не приходили они на сердце человеку, в них желают проникнуть и ангелы<sup>а</sup>. Эти дары Он воздаёт страдающим за Него, сонаследниками их называя, более же всего удивительно то, что воздаёт награду как долг, а не по благодати<sup>б</sup>, о чём свидетельствуют Давид и избранный сосуд<sup>66</sup>. Столь велика любовь Владыки к рабам: не взыскивает долги, но защищает и возвеличивает только тех, кто приходит к Нему с верой и несомненным сердцем. Ибо Сам Он сказал: «*Не оставлю тебя и не покину тебя*»<sup>б</sup>. Истинно возгласил Давид в исступлении: «*Всякий человек — ложь*»<sup>с</sup>. Ибо сколько бы ни восхвалял кто-либо Бога, ничего не скажет достойно — всё же недостойно Его. Не может естество вместить достойное [Бога]; говорю я не только о людях, но и о самых главных и ближайших [к Нему] ангелах. Поэтому думаю, что молчанием подобает явить непостижимое<sup>67</sup> и почитать, скорее, таким образом, а не говорить недостойное Бога.

Но некто скажет, возвращая нас к мученику, что если Сам Христос вселился в подвижника, то нет ничего удивительного в том, что тот благородно столь великие претерпел страдания, ибо сие совершил не сам Георгий, но благодать Пребывавшего в нём: «Когда Богу угодно, побеждается естества чин»<sup>68</sup>. В ответ на это, возлюбленный, мы исповедуем всё совершившую благодать Того, Кто вселился в него. Однако почему же вселился в него? Пойми сначала причину сего и потом уже рассмотри то, что последовало. Её открыл нам Сам Господь через сына грома:

а 1 Кор. 2, 9; 1 Пет. 1, 12    б Евр. 13, 5; Ин. 1, 5    с Пс. 115, 2

65 Ср. Иоанн Златоуст (?): Ὁ δὲ στέφανος οὐ κατὰ χάριν, ἀλλὰ κατὰ τὴν ὀφειλὴν δίδοται τοῖς νομίμως ἀθλήσασιν (Johannes Chrysostomus. In sanctum Paulum apostolum // Jugie M., Petit L., Siderides X. A. Oeuvres complètes de Gennade Scholarios. Paris, 1930. Vol. 3. P. 430).

66 Т. е. ап. Павел (Деян. 9, 15). Ταῦτα διὰ τοῦ Δαυὶδ καὶ τοῦ σκεύους τῆς ἐκλογῆς καλεῖν ἀνέχεται; перевод Л. Сурия: ut ex Davide et vase electionis Paulo probatur (Surius L. De probatis sanctorum historiis. P. 919).

67 Ср. отчасти сходную мысль у Ареопагита: в разговорах о богословии подобает осознавать свою немощность и смиряться, ...τὴν ὑπὲρ ἡμᾶς κρηφίότητά σιγῇ τιμήσαντες («...ту потаённость, что превыше нас, почтив молчанием») (Ps.-Dionysius Areopagita. De caelesti hierarchia XV, 9 // PTS. 36. S. 59:8–13) (примеч. Д. И. Макарова).

68 Ср. богородичный тропарь 4-й песни Великого канона Андрея Критского. Это выражение использовали, среди прочих, Афанасий Великий и Иоанн Златоуст.

ἡμῖν ἀπεκαλύψεν εἰπὼν εἴαν τις ἀγαπᾷ με ἀγαπηθήσεται<sup>i</sup> ὑπὸ τοῦ Πατρὸς μου καὶ ἐγὼ ἀγαπήσω αὐτὸν καὶ ἐμφανίσω αὐτῷ ἐμαυτὸν<sup>ii</sup> καὶ πρὸς αὐτὸν ἐλεησόμεθα καὶ μονὴν παρ' αὐτῷ ποιησόμεθα<sup>iii</sup>. Δήλον δὲ καὶ τὸ τῆς ἀγάπης ἔργον. Ὁ ἔχων φησὶ τὰς ἐντολὰς μου καὶ τηρῶν αὐτὰς ἐκεῖνος ἐστὶν ὁ ἀγαπῶν με. Ἐπεὶ οὖν ἔσχε

5 Γεώργιος τὰς ἐντολὰς καὶ ἐτήρησεν, ἔργοις<sup>iv</sup> ἠγάπησε, διὰ τοῦτο ἀγαπηθεὶς ἔνοι-  
 κον ἐκτήσατο ὃν ἠγάπησεν. Ἐνοικήσας δὲ Χριστὸς ἀξίως καὶ οὐ κατὰ χάριν  
 αὐτὸν τῷ χαρίσματι τοῦ μαρτυρίου τετίμηκεν. Ὅτι γὰρ ἀμοιβὴ τὸ μαρτύριον  
 καὶ ἔργων ἀγαθῶν ἀντίδοσις αὐτοῦ τοῦ Κυρίου ἄκουσον ἐν τῷ κατὰ Μάρκον

10 εὐαγγελίῳ τὰς ἀμοιβὰς τοῖς ἀξίοις μετὰ διωγμὸν ἀποδίδοσθαι λέγοντος. Ἔστιν  
 οὖν Γεωργίου πρῶτον κατόρθωμα καὶ τῆς Χριστοῦ ἀγάπης πρόξενον τὸ προ-  
 λαβόντα<sup>v</sup> ἄξιον ἐαυτὸν κατασκευᾶσαι τῆς αὐτοῦ ὑποδοχῆς διὰ τῆς τοῦ βίου κα-  
 θαρότητος καίτοι<sup>vi</sup> γε ἐν νέᾳ<sup>vii</sup> τῇ ἡλικίᾳ καὶ στρατιωτικῆς ἀρχῆς ἐξουσία ὅπερ

15 οὐκ ἐστὶ ράδιον ἐν ἀνθρώποις εὐρεῖν. Εἴτα τὸ προθύμως ἐρᾶν τῆς ἀθλήσεως καὶ  
 ἔτοιμον ἐαυτὸν καταστήσαι διὰ τῆς τῶν ὑπαρχόντων ἀποβολῆς καὶ ἔπειτα<sup>viii</sup> τὸ  
 σύμμαχον ἐπικαλεῖσθαι σοφῶς τὸν ἐνοικοῦντα Χριστὸν εἰθ' οὕτως μετὰ πεποι-  
 θήσεως χωρεῖν πρὸς τοὺς ὑπὲρ αὐτοῦ κινδύνους. Ταῦτα τῆς Γεωργίου προαι-  
 ρέσεως τὰ κατορθώματα, ἄρνησις κόσμου καὶ τῶν ἐν κόσμῳ, βίου καθαρότης,

20 πίστις ἀδίστακτος, προθυμία τοῦ πάσχειν, καρδίας ταπεινώσις ὧν οὐδὲν ἀνώτε-  
 ρον καὶ ὧν χωρὶς ἀμήχανον τὴν πρὸς Θεὸν ἀγάπην ἐνδείξασθαι. Ταῦτα προ-  
 σενεγκῶν<sup>ix</sup> καὶ τούτοις πλουσίαν<sup>x</sup> ἐνδειξάμενος τὴν ἀγάπην, ὑπερβαλλόντως  
 ἀντηγαπήθη καὶ ἐμφανῶς ὑπεδέξατο τὸν δικαίως ἀγαπήσαντα. Ὅθεν ἐτοιμα-  
 σθεις πρὸ τῶν ἀγῶνων ἐν τοῖς ἀγῶσιν οὐκ ἐταράχθη ἀλλὰ καὶ νικήσας ἐστε-

25 φανώθη ἔτοιμον ἔχων ἄρωγόν<sup>xi</sup> ἐν ἐαυτῷ τὸν Χριστὸν. Αὐτὸς γὰρ<sup>xii</sup> ἐπιστάμε-  
 νος τῆς φύσεως ἡμῶν<sup>xiii</sup> καὶ τὰ χρέα<sup>xiv</sup> καὶ τὴν ἀσθένειαν ἀλλὰ μὴν καὶ τὸ πρὸς  
 ἔπαρσιν ἔτοιμον, οὔτε τὸ πᾶν ἡμῖν καταπιστεύει ἵνα μὴ δυοῖν θάτερον πάθοιμεν  
 ἢ ἀσθενεῖα πέσωμεν<sup>xv</sup> ὡς ὁ Πέτρος ἢ κατορθοῦντες ἐπαρθῶμεν ὡς ὁ φαρισαῖος

οὐδ' αὖ πάλιν τὸ πᾶν αὐτὸς κατορθοῖ ἵνα μὴ πάντῃ ὤμεν ἀσυντελεῖς καὶ μείνη<sup>xvi</sup>  
 τὰ χρέα<sup>xvii</sup> ἡμῶν ἀνέκτιστα<sup>xviii</sup>. Τοῦναντίον μὲν οὖν ὡς ἔφθην εἰπὼν διὰ πάντων  
 τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν πραγματευόμενος κατὰ τὸ μέτρον τῆς ἐνυπαρχοῦσης<sup>xix</sup>

307r

307v

i 1: ἀγαπηθήσεται **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Π, V**; ἀγαπηθέσεται **Σ** ii 2: ἐμαυτὸν **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, Π, V**; ἐμαυ-  
 τὸς **B, Σ** iii 3: ποιήσομεν **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Σ**; ποιησόμεθα **Π, V** iv 5: ἔργοις **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Π, V**;  
 καὶ ἔργῳ **Σ** v 11: προλαβῶν **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Σ**; προλαβόντα **Π, V** vi 12: καίτοι **L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Π, V**;  
 κέτοι **E** vii 12: καίτη **Σ**; νεαρά **M**; νέα **B, E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, Π, Σ, V** viii 14: κάπι τούτοις **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B**; κάπειτα  
**Π, Σ**; καί ἔπειτα **V** ix 20: προεισενεγκῶν **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Σ**; προσενεγκῶν **Π, V** x 20: πλουσίως **M**;  
 πλουσίαν **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, B, Π, Σ, V** xi 23: ἄρωγόν **M**; ἄρωγόν **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, B, Π, V**; ἄρωγόν **Σ** xii 23: γὰρ  
**om. E** xiii 24: φύσεως ἡμῶν **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Π, V**; ἡμῶν **om. Σ** xiv 24: χρέη **M**; χρέα **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, B,**  
**Π, Σ, V** xv 26: ἢ ἀσθενεῖα πέσωμεν (περιπέσωμεν **L<sub>2</sub>**) ὡς ὁ φαρισαῖος **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Σ**; ἢ ἀσθε-  
 νεῖα πέσωμεν ὡς ὁ Πέτρος ἢ κατορθοῦντες ἐπαρθῶμεν ὡς ὁ φαρισαῖος **Π, V** xvi 27: μείνη **E, L<sub>1</sub>,**  
**L<sub>2</sub>, M, B, Π, V**; μὴ ἦ **Σ** xvii 28: χρέη **M**; χρέα **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, B, Π, Σ, V** xviii 28: ἀνέκτιστα **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B,**  
**Π, V**; ἀνέκτιπα **Σ** xix 29: ἐνυπαρχοῦσης **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, V**; ἐπαρχοῦσης **B, Π, Σ**

«Кто любит Меня, того возлюбит Отец Мой и Я возлюблю его и явлюсь ему Сам. Придём к нему и обитель у него сотворим»<sup>а</sup>. Открыто [нам] и то, как любовь действует, ибо сказано: «Кто имеет заповеди Мои и соблюдает их, тот любит Меня»<sup>б</sup>. Поскольку же Георгий имел заповеди и соблюдал их, то явил делами любовь и был возлюблен; и Тот, Кого он возлюбил, вселился в него не по благодати, но поскольку он был достоин, почтив его даром мученичества. О том же, что мученичество — награда и воздаяние за благие труды, послушай Самого Господа, говорящего в Евангелии от Марка о воздаянии после гонения достойно претерпевшим гонение<sup>с</sup>. Итак, прежде всего Георгий привлёк любовь Христа тем, что решил приготовить себя чистой жизнью к тому, чтобы принять Его, и притом в юности и будучи военачальником, что редко можно встретить среди людей. А после — тем, что от всей души возлюбил подвиг и приготовил себя к нему, отвергнув имущество. И затем призвал на помощь живущего в нём Христа и с упованием устремился на подвиги ради Него. И вот чего достиг Георгий своим произволением: отречения от мира и того, что в нём<sup>д</sup>, чистоты жизни, веры несомненной, желания претерпеть страдания, смирения сердечного. Нет ничего выше этого, нельзя иначе проявить любовь к Богу. Совершив всё это заранее и явив таким образом богатство своей любви, был он с избытком возлюблен и принял в себя Того, Кто подобающе возлюбил его. Приготовившись перед подвигами, в самих подвигах явил стойкость, победил и был увенчан, имея в себе готовым помощником Самого Христа. Ибо, зная о нуждах и слабостях нашей природы, но также о том, что легко она превозносится, Он не доверил всё нам, чтобы и не ослабли мы, как Пётр<sup>е</sup>, и, в добродетелях подвизаясь, не превознеслись, как фарисей<sup>69</sup>, однако и не всё совершает Сам, чтобы не были мы совсем уж несовершенны и не остались наши долги неоплаченными. Напротив, как я и прежде сказал, во всём совершая наше спасение, дарует просящим в меру

151r

151v

а Ин. 14, 21.23    б Ин. 14, 21    с Мк. 10, 30    д 1 Ин. 2, 15    е Мф. 26, 69–75

69 Лк. 18, 11–12. Такой текст (как в рукописях **П, V**: ἢ ἀσθενεῖς πέσωμεν ὡς ὁ Πέτρος ἢ κατ' ὀρθοῦντες ἐπαρθῶμεν ὡς ὁ φαρισαῖος) и в переводе Л. Сурия: *vel infirmitate ut Petrus Apostolos cadentes, vel, si ex sententia nobis res succederent, ut Pharisaeus ille superbus intumescens* (*Surius L. De probatis sanctorum historiis. P. 919*).

ἐκάστω πίστεως ἀναλόγως αἰτούμενος παρέχει καὶ ζητούμενος<sup>i</sup> εὐρίσκεται καὶ  
 κρούουσιν ἀνοίγει τὰ σπλάγγνα τῶν θείων αὐτοῦ οἰκτιρμῶν καὶ ἐπαμύνει κιν-  
 δυνεύουσι καὶ συμμάχει καὶ ὑπερασπίζει πάντων τῶν ὑπὲρ αὐτοῦ πάσχειν προ-  
 ελομένων, οὐκ ἔων ἡμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δυνάμεθα ἀλλὰ ποιῶν σὺν τῷ πει-  
 5 ρασμῷ καὶ τὴν ἔκβασιν τοῦ δύνασθαι ἡμᾶς ὑπενεγκεῖν, ἐφ' ᾧ καὶ τέλειον τὸν τῆς  
 ὑπομονῆς ἀναδήσασθαι στέφανον. Ὅσοι δὲ διὰ τὴν οἰκειάν ῥαθυμίαν τῷ γεώ-  
 δει κρατούμεθα φρονήματι τὸ συρφετὸν<sup>ii</sup> τῆς ἀμαρτίας ἐν ἑαυτοῖς κατέχοντες,  
 ἔρημοι τῆς ἄνωθεν εὐρισκόμεθα συμμαχίας. Ἀξίως δὲ καὶ δειλιῶμεν καὶ πίπτο-  
 10 μεν καὶ οὐδὲ στήναι δυνάμεθα πειρασμοῦ προσβάλλοντος ὅθεν ἀναγκαῖον ἡμῖν  
 τὴν τοῦ Κυρίου ἐντολὴν διηνεκῶς ἀποπληροῦν<sup>iii</sup> τὴν λέγουσαν *γρηγορεῖτε καὶ*  
*προσεύχεσθε ἵνα μὴ εἰσέλθῃτε εἰς πειρασμόν*, τὸ γὰρ γρηγορεῖν καὶ προσεύχε-  
 σθαι οὐδὲν ἕτερον βούλεται ἢ τὸ ἐπιγινώσκειν τὴν οἰκειάν ἀσθένειαν, διηνεκῶς  
 15 τε τὴν θείαν ἐπικαλεῖσθαι βοήθειαν. Ἐπεὶ καὶ ὁ Πέτρος πολλάκις<sup>iv</sup> ὑπεραποθνή-  
 σκειν ἐπηγγέλλετο, ἀλλ' ἐπειδὴ τὴν τοῦ Χριστοῦ συμμαχίαν οὐκ ἐπέζητησε τῇ  
 προθυμίᾳ καταπιστεύσας τοῦ ἐν αὐτῷ πνεύματος, ἠλέγχθη<sup>v</sup> αὐτοῦ τῆς σαρκὸς ἢ  
 308v ἀσθένεια κατακρατοῦσα τοῦ πνεύματος καὶ διὰ τοῦτο πρὸς αὐτὸν ἀποτεινόμενος  
 ὁ Κύριος ἔλεγεν *γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε ἵνα μὴ εἰσέλθῃτε εἰς πειρασμόν*, τὸ  
 μὲν γὰρ<sup>vi</sup> πνεῦμα πρόθυμον ἀλλ' ἡ σὰρξ ἀσθενὴς καὶ χρεία ὑμῖν τῆς ἐμῆς συμμα-  
 χίας. Αὐτὸν οὖν καὶ ἡμεῖς ἐν<sup>vii</sup> πᾶσιν ἐπικαλούμεθα Σωτήρα καὶ Λυτρωτὴν διὰ  
 20 τοῦ περιδόξου καὶ αἰοιδίμου καὶ ὄντως τροπαιοφόρου καὶ καλλινίκου μάρτυρος<sup>viii</sup>  
 δεόμενοι τὸ αὐτοῦ θέλημα<sup>ix</sup> γενέσθαι καὶ ἐν ἡμῖν καθῶς καὶ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ὅπως  
 ἐν καὶ ἀδιαίρετον ἡμῶν πρὸς αὐτὸν καὶ τοὺς ἐπουρανίους ἔσται τὸ φρόνημα δη-  
 λαδὴ πληρουμένης ἐν ἡμῖν τῆς θείας αὐτοῦ περὶ ἡμῶν πρὸς τὸν Πατέρα φωνῆς  
 25 ἣν ἐπισυνάγων ἡμᾶς πρὸς αὐτὸν ἔλεγεν: *ἵνα καθῶς ἐγὼ καὶ σὺ Πατὴρ ἐν ἐσμέν*  
*καὶ αὐτοῖς<sup>x</sup> ἐν ἡμῖν ἐν ὧσιν, ἐγὼ ἐν αὐτοῖς καὶ σὺ ἐν ἐμοὶ ἵνα ὧσι τετελειωμένοι*  
 εἰς ἐν φρόνημα δὲ δῆλον ὅτι τὸ θεῖον. Οὕτως δὲ κατοικοῦντος αὐτοῦ ἐν ἡμῖν καὶ  
 309r συνδεδεσμῶντος ἡμᾶς ἑαυτῷ τῇ ἐρωτικῇ πρὸς αὐτὸν ἀνατάσει<sup>xi</sup>, ἡμᾶς τε ἐνεργεῖν  
 τὸ ἐν τοῖς ἄσμασιν<sup>xii</sup>: *ἐκράτησα αὐτὸν καὶ οὐκ ἀφῆκα αὐτόν*, αὐτὸν δὲ ἐκτελοῦ-  
 ντα τὸ *οὐ μὴ σε ἀνῶ*, μὴ ἐγκαταλιπεῖν ἡμᾶς εἰς πειρασμόν ἀλλὰ ρύσασθαι ἡμᾶς  
 30 ἀπὸ τοῦ πονηροῦ, καὶ πάσης αὐτοῦ τῆς ψυχοφθόρου μεθοδείας καθὰ καὶ τότε  
 τὸν θεόφρονα τοῦτον καὶ πολυάθλον καὶ ἀληθῶς πανένδοξον ἅγιον μάρτυρα,  
 ὥστε δύνασθαι ἡμᾶς σὺν αὐτῷ χορευόντες λέγειν: *ἡ ψυχὴ ἡμῶν ὡς στρουθίον*  
*ἐρρύσθη ἐκ τῆς παγίδος τῶν θηρευόντων, ἡ παγὶς συνετριβήκαὶ ἡμεῖς ἐρρύσθημεν*,

i 1: παρέχει καὶ ζητούμενος *om.* E ii 7: συρφετὸν E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Π, V; συφετὸν Σ iii 10: ἀποπλη-  
 ροῦν E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Π, V; ἀποπληρεῖν Σ iv 13: πολλάκις E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, Π, Σ, V; *om.* B v 15: ἠλέγχθη  
 E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, Π, V; ἠλλέγχθη Σ; ἠλέχθη B vi 18: τὸ μὲν E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B; τὸ μὲν γὰρ Π, V, Σ vii 19: ἐν  
 E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Π, V; σὺν Σ viii 20: μάρτυρος E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Π, V; μάρτυρος Γεώργγιου Σ ix 21: τὸ  
 αὐτοῦ θέλημα γενέσθαι E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, Π, V; τὸ αὐτοῦ τοῦ Κυρίου γενέσθαι θέλημα Σ x 25: οὗτοι M;  
 αὐτοὶ E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, B, Π, Σ, V xi 27: ἀνατάσει E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B, V; ἀναστάσει Π, Σ xii 28: ἐν τοῖς ἄσμα-  
 σιν E, B, L<sub>1</sub>, M, Π, Σ, V; ἐν αὐτοῖς ἄσμασιν L<sub>2</sub>



пребывающей в каждом веры и открывается ищущим, и отверзает стучащим Божественное Своё милосердие, и помощь подаёт подвигающимся, защищает и сражается вместе с теми, кто решил всё ради Него претерпеть, не попуская нам быть искушаемыми сверх силы, но полагая предел искушениям, чтобы мы могли преодолеть<sup>а</sup> их и приобрести за это совершенный венец терпения. Мы же из-за собственной беспечности подчиняемся земным помышлениям и храним в себе отбросы грехов, так что и лишаемся помощи свыше, и из-за этого, конечно, трусливы и падаем, и не можем противостать искушению. Посему подобает нам постоянно исполнять заповедь Господа: *«Бодрствуйте и молитесь, чтобы не впасть в искушение»<sup>б</sup>*. Ведь бодрствовать и молиться означает не что иное, как примечать собственную немощь и постоянно призывать помощь Божию. Ибо и Пётр многожды обещал умереть за Христа, однако не взыскал Его помощи, положившись на рвение своего духа, и поэтому возобладала над духом немощь телесная. Зная об этом, Господь, обращаясь к нему, сказал: *«Бодрствуйте и молитесь, чтобы не впасть в искушение. Дух бодр, плоть же немощна. Нуждаетесь вы в Моей помощи»*.

Итак, Его и мы призываем всегда, Спасителя и Избавителя, обращаясь к Нему через славного, воспеваемого, доблестного и истинно снискавшего трофей мученика Георгия, молясь, чтобы и в нас была Его воля, как и на небесах, чтобы единым и нераздельным было наше помышление о Нём и о небесном. Таким образом и исполнится на нас божественная Его молитва к Отцу, которую Он возгласил, нас призывая к Себе: *«Чтобы как Я и Ты, Отец, едины, так и они были в нас едины. Я в них, и Ты во мне, чтобы совершенны были во едином»<sup>с</sup>* помышления — ясно, что божественном; и тогда мы, когда Он в нас пребывает и привязывает нас к Себе любовным к Нему устремлением, поступали бы так, как сказано в Песнях: *«Ухватилась я за него и не отпустила его»<sup>д</sup>*. Он же, совершая возвещённое Им: *«Не оставлю тебя»<sup>е</sup>*, не покинет нас в искушении, но избавит нас от лукавого и всех его погибельных для души козней, как и тогда спас помышлявшего о божественном, совершившего многие подвиги, истинно всеславного и святого мученика, чтобы могли мы, ликуя вместе с ним, сказать: *«Душа наша, как голубь, спаслась из сети ловащих. Сеть распалась, и мы спаслись»*.

152r

а Мф. 7, 7; 1 Кор. 10, 13 б Мф. 26, 41; Мк. 14, 38 с Ин. 17, 21, 23 d Песнь 3, 4. LXX: ἐκράτησα αὐτὸν καὶ οὐκ ἄφῃσω αὐτόν, «ухватилась за него и не отпущу его» e Евр. 13, 5

ἡ βοήθεια ἡμῶν ἐν ὀνόματι Κυρίου τοῦ ποιήσαντος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν, ὅτι ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύμαμις τοῦ σώζειν ἐν καιρῷ θλίψεως οὐκ ἐστὶν ἐτέρου ἀλλ' ἢ μόνον αὐτοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ ἀληθινοῦ Θεοῦ καὶ Σωτήρος ἡμῶν δι' οὗ καὶ μεθ' οὗ πρέπει καὶ ἀξίως ἐποφείλεται τῷ συνανάρχῳ Πατρὶ καὶ τῷ ὁμοουσίῳ καὶ ζωοποιῷ Πνεύματι πᾶσα ἡ δόξα καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ προσκύνησις, μεγαλωσύνη τε καὶ μεγαλοπρέπεια νῦν τε<sup>1</sup> καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἄμην.

1 6: νῦν καὶ ἀεὶ **E, L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, M, B**; νῦν τε καὶ ἀεὶ **Π, Σ**; νῦν τε **V**

*Помощь наша в имени Господа, создавшего небо и землю»<sup>а</sup>. Ибо как Царство небесное, так и сила спасать во время скорби не принадлежит никому иному, но только Господу нашему Иисусу Христу, истинному Богу и Спасу нашему. Через Него и вместе с Ним подобает и должным образом надлежит собезначальному Отцу и единосущному и животворящему Духу всякая слава, честь и поклонение, величие и возношение ныне и присно, и во веки веков. Аминь.*

а Пс. 123, 7–8

### Источники

- Andreas Cretensis*. Encomium in sanctum martyrem Georgium // Acta Sanctorum. Aprilis Tomus Tertius. Parisiis at Romae: apud Victorem Palmé, 1866. P. XVI–XX.
- Andreas Cretensis*. Laudatio de miraculis S. Therapontis // *Deubner L.* De Incubatione. Leipzig: B. G. Teubner, 1900. P. 120–134.
- Andreas Cretensis*. Laudatio martyrum Cretensium // *Κρητικά Χρονικά*. 1949. № 3. Σ. 101–117.
- Andreas Cretensis*. Oratio XVI: In sanctum et beatum, celebratissimumque Christi apostolum Titum // PG. T. 97. Col. 1141–1169.
- Andreas Cretensis*. Oratio XVII: Encomium in sanctum martyrem Georgium // PG. T. 97. Col. 1169–1192.
- Andreas Cretensis*. Oratio XVIII: Encomium S. Nicolai episcopi Myrensis in Lycia // PG. T. 97. Col. 1192–1205.
- Basiliius Caesariensis*. In Gordium martyrem // PG. T. 31. Col. 489–508.
- Basiliius Caesariensis*. In sanctos quadraginta martyres // PG. T. 31. Col. 508–525.
- Gregorius Caesariensis*. Vita sancti Gregorii Theologi // *Gregorii Presbyteri Vita Sancti Gregorii Theologi* / ed. X. Lequeux. Turnhout: Brepols, 2001. (CCSG; vol. 44). P. 119–201.
- Gregorius Nazianzenus*. Oratio 44: In novam Dominicam // PG. T. 36. Col. 608–621.
- Gregorius Nyssenus*. In Christi resurrectionem oratio prima // PG. T. 46. Col. 600–628.
- Johannes Chrysostomus*. In sanctum Paulum apostolum // *Jugie M., Petit L., Siderides X. A.* Oeuvres complètes de Gennade Scholarios. Paris: Maison de la bonne Presse, 1930. Vol. 3. P. 427–430.
- Ps.-Dyonisius Areopagita*. De caelesti hierarchia // *Corpus Dionysiacum* / hrsg. G. Heil, A. M. Ritter. Berlin; New York: W. de Gruyter, 1991. Bd. II. (Patristische Texte und Studien; Bd. 36). S. 7–59.
- Romanus Melodus*. Hymn 57 // *Sancti Romani Melodi cantica: cantica genuina* / ed. P. Maas; C. A. Trypanis. Oxford: Clarendon Press, 1963. P. 487–495.

### Литература

- Калугин В. В.* Святой Георгий Победоносец в агиографическом своде Андрея Курбского. М.: Иктиос; Языки Славянской Культуры, 2004.
- Auzépy M-F.* La carrière d'André de Crète // *Byzantinische Zeitung*. 2009. Vol. 88. Issue 1. P. 1–12.
- Dain A.* Les Manuscrits. Paris: Les Belles Lettres. 1949.
- Delehaye H.* Les légends grecques des saints militaires. Paris: Librairie Alphonse Picard et fils, 1909.
- Deubner L.* De incubatione. Leipzig: B. G. Teubner, 1900.
- Kennedy G. A.* Progymnasmata. Greek Texts on Prose Composition and Rhetoric. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2003.

*Krumbacher K.* Der heilige Georg in der griechischen Überlieferung. München: Verlag der Königlich Bayerischen Akademie der Wissenschaften, 1911.

*Λαούρδας Β.* Ανδρέου αρχιεπισκόπου Κρήτης του Ιεροσολυμίτου, Εγκώμιον εις τους Αγίους Δέκα και καλλινίκους μάρτυρας [An Encomium on Ten Saint and Glorious Martyrs by Andrew, Archbishop of Crete, Jerusalemite] // Κρητικά Χρονικά. 1949. № 3. Σ. 85–117.

*Surius L.* De probatis sanctorum historiis. Cologne: apud Geruinum Calenium et haeredes Quentelios, 1578. Τ. II.